

1 srijeda, 21.01.2004.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.02h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim zamjenika sekretara da najavi  
9 predmet.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro dan, časni Sude. Ovo je predmet broj  
11 IT-02-60-T, *Tužitelj protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa.

13 Prije nego li uvedemo svjedoka, ima li nešto što bi strane u postupku  
14 željele reći Sudskom vijeću? Da, izvolite, gospodine McCloskey.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Kao što znate, gospodin Karnavas i  
16 ja smo razgovarali o nadolazećem rasporedu, kako bismo dobili predodžbu o tome  
17 gdje se nalazimo, kako bismo mogli dogovoriti dolazak svjedoka. Kao što znate,  
18 imamo jednog svjedoka koji je ovdje iz Bosne koji će biti spreman svjedočiti  
19 sutra ili u petak. Znam da postoje različite opcije, i to da se radi duže, da se  
20 svjedoci uvode kasnije, a bilo kakve upute, korisne upute koje biste Vi mogli  
21 imati mi ćemo svakako uzeti u obzir i prema tome urediti naše svjedoke. Kao što  
22 znate, siguran sam da gospodin Deronjić sljedeći tjedan ima pretres pred  
23 izricanje kazne, koji će trajati tri dana i to će biti u utorak, srijedu i  
24 četvrtak. Ne vidim da je njegov advokat ovdje danas prije podne.

25 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Možete li mene saslušati?

26 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa mi ustvari nismo očekivali da će  
27 unakrsno ispitivanje gospodina Deronjića trajati toliko dugo. Gospodine  
28 Karnavas, izvolite.

29 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala. Nastojim ubrzati ispitivanje  
30 koliko je to u mojoj moći, ali moram reći da niti smo izašli izvan opsega

1 materijala posla, s obzirom da postoje tisuće stranice materijala. Iskreno  
2 govoreći, ovo je svjedok koji zahtjeva tri tjedna, makar ja to ne tražim.  
3 Sljedeći svjedok kojeg ima Tužiteljstvo je svjedok koji će oduzeti jedan dan  
4 rada. Ja sam to već pregledao i razgovarao sam jučer sa gospodinom Stojanovićem.  
5 Mi pretpostavljamo da na osnovu glavnog ispitivanja i unakrsnog taj svjedok može  
6 obaviti svoje svjedočenje u jednom danu, jer postoji ograničeni opseg pitanja  
7 koja mu možemo postavljati.

8           Kada je riječ o gospodinu Deronjiću, mi sada ulazimo u područja koja su  
9 mnogo više relevantna za ovaj predmet, no kao što ste i sami vidjeli,  
10 kronologija je od ključnog značaja. Mi ćemo govoriti o njegovim osobnim podacima  
11 i to je veoma nužno i bilo je dosad nužno jer ćemo u određenom trenutku  
12 razgovarati sa njegovim navodnim razgovorima sa predsjednikom Karadžićem koje je  
13 on vodio a da nitko nije bio prisutan.

14           Želio bih reći također da ćemo u određenom trenutku zatražiti da uđemo u  
15 poluzatvorenu sjednicu kako bismo razmatrali pitanje vezano uz gospodina  
16 Nikolića. A još nešto kao najava Sudu, s obzirom da ne želim da ispadne kao da  
17 nastojim biti kavaljer u pogledu onoga što ću tražiti od gospodina Deronjića,  
18 naime, ja bih želio imati priliku da ga pitam da li bi bio spreman da ponovi  
19 svoj iskaz u vezi sa onime što mu je Nikolić rekao, ako je... da li bi on želio  
20 ponoviti svoj iskaz pred gospodinom Nikolićem koji bi ovdje bio u sudnici, to se  
21 može dogovoriti da gospodin Nikolić bude ovdje, dakle imali bi neku vrstu  
22 klasičnog sučeljavanja. Vidim da već časni Sud odmahuje glavom, ali ja mislim da  
23 to utiče na njegovu vjerodostojnosti. Ja bih svakako želio imati priliku da  
24 gospodin Nikolić bude ovdje i da imam priliku unakrsno ispitivati njega po  
25 pitanju istom.

26

27

28

29

30

1 Vidite da ja činim što mogu kako bih što više osvijetlio ovo pitanje. No  
2 u svakom slučaju, na osnovu reakcije predsjedavajućeg suca mogu zaključiti da ne  
3 bih trebao niti razmišljati o tome, a kamoli postaviti pitanje što da je  
4 gospodin Nikolić ovdje ili mu mogu postaviti to pitanje?

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dakako da možete mu uputiti bilo koju  
6 molbu koju smatrate ispravnom, međutim mi sa naše strane moramo sagledati kakva  
7 je jurisprudencija ovog Suda i da li nam ona dopušta da udovoljimo Vašem  
8 zahtjevu. Niste nam rekli koliko dugo će Vam još trebati za ispitivanje  
9 gospodina Deronjića. Da li je moguće da završite sa unakrsnim ispitivanjem  
10 sutra?

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ako ćemo raditi cijeli dan, dakle do  
12 16.30h, u tom slučaju bih bio u mogućnost i završiti, možda. Moram reći da se po  
13 prvi puta osjećam skučenim, jer radimo kratko radno vrijeme, jer upravo u onom  
14 trenutku kad sam spreman i kad već praktički se... uđem u cijelo pitanje, mi  
15 moramo završiti. Dakle treba nam dosta da se ugrijemo, da zagrijemo mašinu, da  
16 to tako kažem, i da praktički dođem do onog trenutka kad se možemo brže kretati.  
17 Mislim da bi mi trebao cijeli dan rada do 16.30h, ako bih to sutra mogao imati.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa ne mogu Vam dati odgovor ovog časa,  
19 jer imamo veoma zauzete sudnice. Ima nekoliko predmeta. Tokom pauze se moram  
20 konzultirati sa tajnikom da vidim da li postoji mogućnost da sutra radimo do  
21 16.30h poslije podne. Učinit ćemo sve što je u našoj moći.

22 S druge pak strane, mislim da Vaše unakrsno ispitivanje koje, moram  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 reći, je veoma dobro, da još uvijek može biti poboljšano. Na primjer, razgovori  
2 vezani uz jezična pitanja doista ne mislimo da su nužni, bez obzira bio gospodin  
3 Deronjić stručnjak za to ili ne. Također smo primijetili da popis dokumenata  
4 kojim se koristite ponovo raste; evo, jutros smo vidjeli da je narastao. Dakle,  
5 želio bih Vas zamoliti da učinite sve što možete da usredotočite Vaše  
6 ispitivanje na ključna pitanja, a zatim ću se ja tokom pauze konsultirati sa  
7 gospodinom tajnikom da vidim ima li mogućnosti da pronađemo slobodnu sudnicu u  
8 kojoj bismo mogli zasjedati sutra poslije podne do 16.30h.

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.  
10 Imam još jedan zahtjev. Ja bih bio zadovoljan ako ne bismo formalno to mogli  
11 najaviti ispred gospodina Deronjića, jer bi onda on mogao steći dojam da može  
12 nastaviti sa svojim odgovorima koji okolišaju kao što je on, znate i sami, sklon  
13 činiti. Mislim da je činjenica da on zna da možemo duže vrijeme ga ispitivati i  
14 da bi to mogao biti razlog za njega da, odnosno činjenica da zna da nema mnogo  
15 vremena možda bi ga natjerala da bude malo više, da nam malo više izađe u susret  
16 i da daje bolje odgovore, a ja ću sa svoje strane postavljati i bolja pitanja.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dakako, nećemo mu ništa reći u vezi  
18 vremenskih ograničenja, ali je naša dužnost da ga upozorimo da odgovara na  
19 pitanja.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] I to da odgovara jednostavno i sažeto.

22 Molim da se uvede svjedok.

23 [Svjedok je ušao u sudnicu]

24

25

26

27

28

29

30

- 1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Deronjiću.
- 2 SVJEDOK: Dobro jutro, časni Sude.
- 3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Jeste li spremni započeti?
- 4 SVJEDOK: Da. Naravno.
- 5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Deronjiću, mislim da smo  
6 prilično zadovoljni s Vašim svjedočenjem u ova protekla dva dana, međutim još  
7 uvijek ima prostora koji bi dopustio poboljšanja. Prije svega, vjerujem da bi  
8 Vaši odgovori mogli biti veoma sažeti, da bi mogli biti veoma konkretni. Ako će  
9 branitelju trebati još neke dodatne informacije, on će Vam u vezi s njima  
10 postaviti pitanje. Dakako da Vi imate pravo dati objašnjenje o nekim stvarima  
11 koje branitelj pokrene.
- 12 SVJEDOK: Da, slažem se. I nastojaću da budem i kratak i sažet koliko  
13 mogu.
- 14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam.
- 15 Druga stvar koju je gospodin McCloskey spomenuo prije Vašeg ulaska u  
16 sudnicu jeste da Vaš advokat nije prisutan u sudnici. Želite li da nastavimo van  
17 prisustva Vašeg advokata?
- 18 SVJEDOK: Da, časni Sude.
- 19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dakle pretpostavljam da ste se odrekli  
20 svog prava na... da Vaš advokat bude prisutan ovdje tokom današnjeg dana.
- 21 SVJEDOK: Da, časni Sude. Odričem se u ovom trenutku tog prava.
- 22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa na suradnji.  
23 Gospodine Karnavas, možete nastaviti.
- 24 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedniče, časni  
25 Sude.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SVJEDOK: MIROSLAV DERONJIĆ [nastavak]  
2 Unakrsno ispituje g. Karnavas [nastavak]  
3 [Branilac ispituje putem prevodioca]  
4 P: Dobro jutro, gospodine Deronjiću.  
5 O: Dobro jutro, gospodine Karnavas.  
6 P: Tokom glavnog ispitivanja, gospodin McCloskey Vas je zamolio da  
7 objasnite zašto možda niste dali cjelovite informacije ili cjelo... ili  
8 informacije koje nisu bile posve istinite kad ste odgovarali na pitanja  
9 Tužiteljstva prije nego li je protiv Vas podignuta optužnica. Vi ste rekli da je  
10 jedan od razloga bio strah, odnosno strah ta... na onome mjestu gdje se taj  
11 razgovor odvijao, barem onih prvih nekoliko razgovora. Je li točno? Da li je to  
12 ispravno prikazano?  
13 O: Tačno.  
14 P: Jučer ste rekli da... u nekom trenutku, mislim da je to bilo nakon  
15 što ste postali osumnjičeni da ste da ot... dali otkaz advokatima koje Vam je  
16 angažirala Vlada RS-a i počeli se sastajati sa Tužiteljstvom kao osumnjičeni  
17 kako biste im pružili informacije koje su tražili. Je li točno?  
18 O: Tačno.  
19 P: Kao što smo već razgovarali na početku mog ispitivanja, prije nego  
20 što je protiv Vas podignuta optužnica imali ste otprilike 6 sastanaka sa  
21 Tužiteljstvom?  
22 O: Tačno je. Ima sam više, ne mogu precizno reći, mislim sedam, ali  
23 dobro, slažem se.  
24 P: Posljednji sastanak koji se zbio 8. aprila trajao je dva dana, dakle  
25 8. i 9. aprila 2002. Možda to objašnjava zašto Vi... postoji taj još jedan  
26 dodatni susret.  
27  
28  
29  
30

1 O: Izvinjavam se, ima jedan susret koji nije prikazan za javnost i ja ću  
2 Vam reći, mi smo imali nakon tog sastanka još jedan susret koji je održan u  
3 prisustvu gospodina tužioca Marka Harmona, gospodina Marka Harmona i možda to  
4 stvara neku zabunu. To je bio jedan razgovor na temu da možda se dogovorimo o  
5 saradnji. To... na to sam mislio. Pretpostavljam da možda nemate... Tu nije bilo  
6 davanje intervjuja, već znači, jedan sastanak na kome smo raspravljali tu  
7 mogućnost, je l'.

8 P: Dakle taj sastanak da bi se utvrdilo da li postoji suradnja, je li to  
9 bilo prije ili nakon što je pro... podignuta optužnica?

10 O: Prije nego što je podignuta optužnica. A optužnica mi je podignuta  
11 dva dana prije hapšenje.

12 P: Gdje se taj sastanak održao, ako mogu pitati?

13 O: U Banja Luci.

14 P: Je li taj sastanak bio s gospodinom Harmonom?

15 O: Da, bio je prisutan Harmon i dva istražitelja.

16 P: Zna li je li taj susret sniman na audio traku?

17 O: Mislim da jeste; svi susreti su obavezni da se snimaju na traku.

18 P: Slažem se, moraju, ali nije nužno da uvijek jesu.

19 Koliko je trajao taj sastanak, gospodine Deronjiću?

20 O: Mislim da je trajao jedan dan. Ujutro negdje... Oprostite. Ujutru  
21 negdje smo se sastali, znači takav je bio dogovor, i ako se ja ne varam, sad da  
22 se sjetim, to je... negdje smo predveče to završili.

23 P: Nakon što je protiv Vas podignuta optužnica i nakon što su Vaši  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 advokati dobili materijal... popratni materijal koji im je objelo...  
2 objelodanjen, jeste li dobili materijale koji su se ticali tog sastanka, dakle  
3 susreta gdje su se vodili pregovori, a koji očito nije bio nama objavljen u ovom  
4 predmetu?

5 O: Pa ima jedan, ja moram reći, ima jedna klauzula gdje smo se obe  
6 strane obavezali da u slučaju da nema potrebe, zatim da se taj sastanak ne  
7 objelodanjuje. Ja sam to tražio, a Vi ste mi postavili direktno pitanje i dužan  
8 sam da odgovorim.

9 P: U redu. Moje pitanje je sljedeće: pored činjenice da to nije bilo  
10 nama objelodanjeno - to je pitanje koje ja mogu riješiti sa gospodinom  
11 McCloskeyem - pored toga, da li ste Vi u sklopu pripreme za vlastiti predmet  
12 dobili bilo kakve dokumente koji su se... koji se tiču tog sastanka?

13 O: Ne, nismo ih ni tražili. Moji advokati su upoznati sa tim i nije bilo  
14 tu davanja iskaza i objašnjenja činjenica, tako da nismo imali potrebu. Objasnio  
15 sam suštinu i oni su upoznati sa tim.

16 P: Jesu li Vam tokom tog sastanka rekli da li se vodila diskusija u vezi  
17 s time za što bi mogli podići optužnicu protiv Vas, dakle Glogovu i/ili  
18 Srebrenicu

19 O: Ni... Ne, nisu mi rekli ni u jednom trenutku zašto bih ja mogao biti  
20 optužen.

21 P: Kakav je bio karakter tih pregovora? Mislim vjerojatno su morali...  
22 Dopustite ustvari da preformuliram pitanje.

23 Je li to bio pokušaj da Vas nagovore da se predate u nadležnost, dakle u  
24 pritvor Tužiteljstvu ili je bila namjera da na... do... se dođe do neke vrste  
25 dogovora u vezi događaja u pogledu kojih biste trebali biti optuženi?

26

27

28

29

30



1 O: Ne mogu potvrdno odgovoriti ni na jednu, ovaj, Vašu tezu. Nije bilo  
2 razgovora o... nikakvih razgovora o tome o čemu bih ja mogao biti optužen.  
3 Tužilaštvo, naravno, nije ni u jednom trenutku mi saopštilo, mada sam ja jednom  
4 postavio to pitanje - a zašto bih mogao biti optužen? - ali nije, naravno, mi  
5 niko saopštio. Svrha razgovora je bila da razgovaramo o tome da li bih ja  
6 pristao, naravno podrazumijevajući da mogu biti optužen, mada ni tada mi nije  
7 decidno rečeno da ću sigurno biti optužen, da li bih ja pristao na saradnju sa  
8 Tužilaštvom. Termin koji se upotrebljava je "substancijalna", znači "saradnja",  
9 šta god, znači, da to znači, uključujući i svjedočenje, i rečeno mi je da su  
10 velike šanse da dobijem i optužnicu. Nije mi uopšte saopšteno na koje okolnosti  
11 bih mogao biti optužen. Sve, znači, opcije su bile otvorene.

12 P: Dakle svrha tog sastanka je bila da se vidi da li biste Vi mogli  
13 postati svjedok koji surađuje sa Tužiteljstvom?

14 O: Mogao bih reći da je to bila svrha. Samo da objasnim da ja sam bio  
15 potpuno... nisam bio uopšte, znači, upoznat šta znači ta institucija svjedoka  
16 zaštićenog ili substancijalna saradnja i razgovor je protekao u tom smislu šta  
17 je to, objašnjavano mi je na koji način se to postiže i šta bi se od mene  
18 zahtijevalo, šta bih ja morao da ispunim, šta bi Tužilaštvo od mene očekivalo,  
19 ne vezujući to za optužnicu koja je potencijalno gotovo bila jasna, je l'.  
20 Mislim skoro da je bilo jasno da ću dobiti optužnicu, nije bilo jasno na koje  
21 okolnosti.

22 P: Dakle u tom periodu Vi ste bili suočeni s mogućnošću da ćete biti  
23 optuženi kako za Glogovu tako i za Srebrenicu?

24 O: Pa nije mi niko rekao ni za jedno ni za drugo. Rečeno mi je da  
25 Tužilaštvo posjeduje dovoljno dokaza da može protiv mene podići optužnicu.

26

27

28

29

30

1 P: Ali prema Vašem ličnom osjećaju - nastojim sada saznati kakav je bio  
2 Vaš... /?lični osjećaj - Vi ste/ ...znali već ili ste pretpostavljali da postoji  
3 velika mogućnost, velika vjerojatnost da ćete biti optuženi i za Glogovu i za  
4 Srebrenicu ili barem za jednu od... od to dvoje?

5 O: Da, reći ću Vam - moj osjećaj je bio i on se temelji na jednom  
6 razgovoru sa gospodinom Ruezom, Jean Rene Ruezom, koji me je najviše ispitivao i  
7 za koga ja znam da je ogroman dio istrage vodio oko Srebrenice. U jednom od tih  
8 razgovora, na završetku tog razgovora pitao sam ga da li ću još biti pozivan sa  
9 njegove strane i da li možemo da izvučemo neki zaključak - pošto to dugo,  
10 godinama traje - da li ja imam krivice oko Srebrenice i da li on namjerava da  
11 podigne optužnicu, odnosno Tužilaštvo. On mi je rekao doslovce ovako, citiraću  
12 ga koliko mogu da se sjetim, znači: "Ja u ovom trenutku, gospodine Deronjiću,  
13 smatram da Vi nemate krive... krivicu za Srebrenicu, ali se ograđujem. Ja nisam  
14 taj koji podiže optužnice za s... ja sam prezentirao svu svoju istragu  
15 Tužilaštvu, Tužilaštvo donosi konačnu odluku o tome. Ali ja lično mislim da u  
16 tom smislu ne biste trebali biti pretjerano zabrinuti."

17 Jer to je trajalo godinama, objašnjavao sam mu da ja sam... imam i druge  
18 obaveze porodične, planove i tako dalje i htio sam da te neke stvari uskladimo.  
19 Poznato Vam je da sam se ja nudio od prvog dana i da ima to zapisano u svim  
20 transkriptima i da se predam u slučaju da dođe do optužnice. Za... kada sam dao  
21 intervju o Glogovoj, u jednom trenutku mi je pokazana... pokazan jedan dokument  
22 pred Vojnim sudom u Republici Srpskoj, gdje sam ja dao jednu izjavu i u toj  
23 izjavi u velikoj mjeri sam priznao i događaje u Glogovi. Shvatio sam da i moj  
24 intimni osjećaj je bio da će optužnica se uglavnom temeljiti na tom priznanju i  
25 na mom učešću u Glogovi.

26

27

28

29

30

- 1 P: Barem u najmanju ruku za to?
- 2 O: Recimo tako.
- 3 P: U redu. Tim pitanjem ćemo se pozabaviti možda još naknadno.
- 4 No sad kad smo već uspjeli obraditi tu informaciju, rekli ste da ste
- 5 nakon što ste dali otkaz svojim advokatima nas... počeli (...) na zahtjev
- 6 Tužiteljstva i na lokacijama koje su oni odredili, a Vi ste insistirali da budu
- 7 van Pala, odnosno izvan prostorija vladinih zgrada jer ste se bojali da bi moglo
- 8 doći do toga da neke informacije procure u javnost ili da se snimaju,
- 9 prisluškuju razgovori, a Vi ste željeli slobodno razgovarati sa Tužiteljstvom.
- 10 Sada ja parafraziram, ali to je suština Vašeg iskaza.
- 11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor. To je krivo
- 12 prikazivanje njegovog iskaza, on je naime dodatno rekao da se... da je namjerno
- 13 izbjegavao, odnosno namjerno štitio sebe i gospodina Karadžića. To je nešto što
- 14 krivo... je krivo prikazivanje svjedočenja i to je neprimjereno.
- 15 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Pa ja nisam rekao ništa u vezi s Ka...
- 16 gospodinom Karadžićem. Možda on dobiva krivi prijevod.
- 17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ne, ne, ne, gospodine Karnavas. Mislim da
- 18 se Vaše pitanje može tumačiti na razne načine.
- 19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja ću podijeliti pitanje na više
- 20 dijelova, premda je ovo zaključak koji je prilično neutemeljen.
- 21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja prilažem prigovor na
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 ovakve nepotrebne komentare. Ne želim uveličavati te stvari, ali s obzirom da  
2 nam je vrijeme od suštinske važnosti, pitanje na koje gospodin Karnavas  
3 insistira je nešto o čemu je već gospodin Deronjić priznao, a to je rekao, da  
4 nije bio posve istinit sa Tužiteljstvom, da je nastojao štititi sebe i Karadžića  
5 iz različitih razloga, a jedan od njih je nešto što je gospodin Karnavas upravo  
6 izrekao, a to je da se brinuo za svoju sigurnost.

7 Gospodin Karnavas se uvijek iznova vraća na to pitanje, to jest njegovo  
8 pravo. Međutim u određenom trenutku to postaje toliko repetitivno da vodi samo  
9 gubitku vremena. I gospodin Deronjić je pokazao da će na isti način kako je  
10 odgovarao na moja pitanja odgovarati i na pitanja gospodina Karnavasa. I ne znam  
11 koliko puta on još to mora ponoviti. Čini mi se da postajemo repetitivni.

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ako mogu samo nakratko odgovoriti. Ako  
13 Tužiteljstvo ne želi da advokati poput mene budu repetitivni, ja onda sugeriram  
14 da kad oni ispituju svjedoke, a oni imaju kvalificirane advokate kao što su  
15 Harmon i gospodin McCloskey, da onda ne trebaju uvijek iznova ispitivati jedna  
16 te ista pitanja. Zašto su repetitivni? Dakle ja radim na osnovu njihovih  
17 informacija. Ako je gospodin McCloskey, dakle, sa svoje strane smatrao da je za  
18 Tužiteljstvo bitno da se uvijek iznova godinu za godinom prolazi jedan te isti  
19 materijal iz sastanka u sastanak, gospodin McCloskey onda nema nikakve osnove  
20 niti prava da ovdje stoji i sugerira da ja ne trebam prolaziti kroz svaku od  
21 ovih izjava. Ja imam pravo na to i mislim da sam bio prilično brz, konkretan i

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ja ću ući po posljednji puta u ovo područje i onda ćemo ga zauvijek napustiti,  
2 jer to je posljednja izjava i ja nastojim biti siguran da ja razumijem svjedoka  
3 i da svjedok jasno kaže zašto se sastajao sa tužiteljem 8. i 9. aprila u Banja  
4 Luci. To je posljednji put da se sastao s njima prije optužnice... nego što je  
5 optužen.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislím da je Vaše pitanje umesno, ali  
7 čini mi se da nema nikakvog spora o ovoj temi. Obe strane, kao i svedok, složili  
8 su se da je gospodin Deronjić dao ranije neke neistinite iskaze i zbog toga je  
9 Tužilaštvo mnogo puta ranije razgovaralo o tome sa svedokom. Mislím da ćete moći  
10 da nastavite sa unakrsnim ispitivanjem na efikasniji način.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Vi ste se, gospodine Deronjiću, 8. i 9. aprila 2002. godine sreli sa  
13 predstavnicima Tužilaštva, zar ne?

14 O: Da.

15 P: To je bilo u Banja Luci u sigurnom okruženju koje Vam je Tužilaštvo  
16 omogućilo, zar ne?

17 O: Da.

18 P: U tom trenutku... do tog trenutka Vi ste od 4. februara razgovarali  
19 sa Tužilaštvom, odnosno čak i ranije ste razgovarali s njima...

20 O: Da, da. Od decembra dvedese...

21 P: ... od decembra 1997. I sad četiri i po godine kasnije, odnosno  
22 četiri godine kasnije, Vi to preračunajte, i Vi ste ponovo s njima srećete, ali  
23 ovoga puta na mestu gde ste se Vi osećali dovoljno prijatno da možete slobodno  
24 da razgovarate sa Tužilaštvom.

25

26

27

28

29

30

1 O: U bezbjednosnom smislu, apsolutno sam se osjećao sigurno, ako mislite  
2 na strah da informacije mogu otići sa tog mjesta, imao sam upravo u međuvremenu  
3 potvrdu da su i sa tog mjesta otišle informacije i rekao sam to Tužilaštvu.  
4 Dobio sam informaciju čak da su moji izvještaji stigli u Generalštab Vojske  
5 Jugoslavije i da su tamo razmatrani, analizirani i da je angažovan i advokat,  
6 gospodin Vujin, da ih razmatra i da tumači moje izjave. Znači u tom smislu nisam  
7 bio relaksiran potpuno, u bezbjednosnom smislu apsolutno sam bio siguran.

8 P: Dakle informacije mora da su curile iz Tužilaštva, jer na kr... ove  
9 druge izjave koje ste dali iz marta meseca 2001 - nisam završio sa pitanjem,  
10 /časni Sude/ - su date u Banja Luci...

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] To su sada navodi. Trebali biste da date  
12 neke osnove.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja ne kažem da su curile, ali on je  
14 ukazao na to. I sad, ostala je samo jedna druga mogućnost, on sada nije bio u  
15 vladinoj zgradi, on je bio sa Tužilaštvom. A ja svakako neću da kažem da  
16 informacije cure, ali gospodin je to rekao.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pitanje možete da postavite: da li Vi  
18 sugerišete da...

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako možemo da pređemo na poluzatvorenu  
20 sednicu samo na čas i ja ću objasniti.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 [Poluzatvorena sjednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 [Otvorena sjednica]

22 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pre sastanaka od 8. i 9. aprila 2002. godine, Vi ste prikupili što  
2 ste više mogli informacija o događajima iz Srebrenice ili o onome... ili pak o  
3 onome što bi Tužilaštvo moglo da ima kao dokumentaciju a što bi moglo da Vas  
4 poveže sa događajima iz Srebrenice, zar ne, gospodine Deronjiću?

5 O: Redovno sam to radio št... u granicama mogućnosti da se, znači,  
6 pripremim što je moguće bolje.

7 P: Jer nakon što ste proglašeni osumnjičenim i nakon što je gospodin  
8 Ruez odbio Vaš... razlog da Vam kaže tačno koji delovi Vaše izjave su odgovorni  
9 za promenu Vašeg statusa od svedoka ka osumnjičenom, Vi ste počeli da  
10 prikupljate informacije kako biste imali odgovore za Tužilaštvo u slučaju,  
11 odnosno tokom Vašeg ispitivanja?

12 O: Pa već sam odgovorio na to pitanje. Uvijek sam se trudio da prikupim  
13 što je moguće više informacije.

14 P: Da, ali ovo pitanje se odnosilo na motiv, znate. Jedno je - da, ovo  
15 sam uradio. A drugo je pitanje zašto ste to uradili. Dakle ako bih Vam postavio  
16 pitanje zašto, pretpostavljam da je odgovor taj da ste željeli da imate  
17 informacije kako biste imali vremena sa Vašim prijateljskim kontaktima da  
18 utvrdite hronologiju događaja i da imate usaglašene odgovore u slučaju da Vi ili  
19 drugi budu ispitivani od strane Tužilaštva.

20 O: Pa nastojao sam za neke događaje da ih složim koliko je moguće, s tim  
21 što sam Vam ja unaprijed rekao da neke stvari sam odlučio da ne kažem i rekao  
22 sam Vam razloge za to, da ih ne ponavljam. Ostao sam pri svom stavu do kraja,  
23 mislim ispitivanja, do dizanja optužnice i ovog posljednjeg intervjuja ovde. Ako

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 treba da ulazimo i dalje u motive, ja sam naveo jedan razlog. Ne kažem da je to  
2 jedini razlog, bilo je više razloga zašto sam tako odlučio. Činjenica je da sam  
3 tako odlučio i tako postupao. Znači neke osjetljive stvari za koje sam ja  
4 procijenio da mogu štetiti predsjedniku Karadžiću, možda i ukupnoj nekoj  
5 situaciji i mom ličnom, ovaj, statusu ja sam odlučio da ih ne kažem i to je do  
6 kraja ostalo tako.

7 Zabuna... Gospodine Karnavas, samo jednu rečenicu da dodam. Zabuna oko  
8 onog drugog sastanka, kad kažem ovo "šta nisam želio da kažem", uglavnom mislim  
9 na taj sastanak 9. ili 8. maja na Palama i neke detalje oko mog razgovora sa  
10 gospodinom Bearom koji direktno uvezuju neke tu stvari. Ako budete postavljali  
11 pitanja, ja ću objasniti. Ali onaj drugi datum, drugi odlazak na Pale, zabuna je  
12 nastala od toga što sam provjeravajući upravo sa svojim prijateljima dobio od  
13 njih informaciju da smo mi 14. jula ušli u Srebrenicu. Tačno je to. To sam  
14 pitao, evo, ovaj, navešću imena gospodina Petka Pavlovića, načelnika stanice  
15 bezbednosti u Srebrenici, Dana Katanića, kasnijeg predsjednika opštine u  
16 Srebrenici i još neke ljude i svi smo mi tvrdili da smo mi 14-og bili u  
17 Srebrenici i da samo tad zvanično ušli kao civilna vlast u Srebrenicu. A tačno  
18 je to da su oni svi ušli, ali nisam ja. I sve vrijeme ja sam misleći da smo 14-  
19 og ušli u Srebrenicu nikako nisam mogao da uklopim datum moje posjete na Palama  
20 i onda je to stvorilo jednu veliku zabunu kod mene. Eto to je ta priča o tom  
21 datumu. A ovaj drugi datum sam Vam rekao razloge zašto ga nisam rekao.

22 P: Gospodine Deronjić, bićemo ovde još nekoliko nedelja ako nastavite  
23 ovako da odgovarate. U redu. To nije bilo pitanje koje sam Vam ja postavio. Biću  
24 konkretniji. Prema izjavi koju ste dali 12. marta 2001. godine, tu Vi kažete, a

25

26

27

28

29

30

1 citiram stranicu 13, Vi kažete da ste... "Ja sam slučajno dobio dokument da je  
2 snimljen razgovor sa predsjednikom Karadžićem." A Vi govorite o Vašem razgovoru  
3 sa predsjednikom Karadžićem koje... koji se odigrao u noć 13-og, dakle taj  
4 presretnuti razgovor. U redu.

5 Dakle moje pitanje je sledeće: na osnovu onoga što ovde kažete, nije li  
6 činjenica da ste ili da tvrdite da ste bili u Beogradu gde su se vodile istrage  
7 o zločinima u Bosni i gde ste pokušavali da dođete do dokumenata, kako biste  
8 saznali što više možete o onome što interesuje Tužilaštvo, kako biste mogli da  
9 inscenirate, pripremite odgovore koji bi na izvesni način uverili Tužilaštvo da  
10 Vi niste bili ni na koji način uključeni u događaji u Srebrenici?

11 O: Odgovor je - da. Ali kroz pitanja ste iznijeli jednu konstataciju, da  
12 sam boravio u Beogradu da bih pribavio neka dokumenta. To nije tačno. Rekao sam  
13 to, objasnio sam Tužilaštvu da su mi u Beogradu... u jednoj prilici pozvao me  
14 jedan čovjek i tražio od mene da demantujem vijest koja je objavljena i donio mi  
15 je tekst, transkript snimljenog razgovora između mene i Karadžića i tražio da to  
16 demantujem. Ja sam to odbio. Znači nisam bio u funkciji tamo da istražujem; u  
17 Beogradu pogotovo nisam bio.

18 P: U redu. 2002. godine, kada su Vas ispitivali, u tom trenutku Vi ste  
19 znali kao činjenicu da je Tužilaštvo itekako zainteresovano i upoznato sa Vašim  
20 učešćem u događajima iz Srebrenice i da naročito želi da dobije tačan prikaz  
21 događaja koji su se desili tih važnih dana, ključnih dana, zar ne?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Tačno.

2 P: I tokom tog razgovora koji je trajao dva dana, 8. i 9. aprila 2002.  
3 godine, gospodin Harmon, tužilac koga... sa kojim ste, verujem, proveli dosta  
4 vremena, Vam je takođe postavljao pitanje... pitanja kao i istražitelji, zar ne?

5 O: Da. Na posljednjem tom zvaničnom razgovoru, koji je u formi  
6 intervjua, bio je prisutan gospodin Harmon.

7 P: On nije bio samo prisutan, već Vam je i postavljao pitanja?

8 O: Da, da.

9 P: Budući da Vam je tužilac postavljao pitanja, pretpostavljam da bi to  
10 makar za Vas učinilo ta pitanja značajnijim?

11 O: Ne slažem se s tim.

12 P: U redu. Drugim rečima, Vi ste sa Harmonom bili isto onoliko iskreni  
13 koliko ste bili sa gospodinom Ruezom i svima drugima?

14 O: Odluke koje sam ranije bio donio nisam mijenjao ni u toj prilici.

15 P: Da li ste nastojali da budete iskreni i pošteni sa gospodinom  
16 Harmonom tokom te prilike ili ste pak pokušavali da izmislite i da ostavite  
17 lažne informacije? Šta je tačno od ova dva?

18 O: Kako ću da budem iskren kada sam Vam rekao i to ponavljam ne znam po  
19 koji put, da sam odlučio da neke dijelove ne kažem. A Vi to možete nazvati laž i  
20 kako god hoćete. To je Vaš... Vaše pravo i ne miješam se u to.

21 P: U redu. Sad, postoji razlika između izbegavanja reći istinu, odnosno  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 izbeći reći istinu i namernog davanja lažnih informacija. Da li se slažete sa  
2 mnom?

3 O: Slažem se.

4 P: Ako sam ispravno razumeo Vaš odgovor, 8. i 9. aprila 2002. godine, Vi  
5 niste davali lažne informacije, već ste izbegavali da govorite o nekom Vašem  
6 ponaš... o Vašem ponašanju koje se odnosilo na Vašu vezu sa... koje bi moglo da  
7 Vas poveže, zapravo, sa događajima iz Srebrenice i da Vas optuži za Srebrenicu?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor. Suviše je složeno  
9 pitanje. Ja nemam prigovor na oba pitanja.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Možemo li da vidimo da li će svedok  
11 odgovoriti na pitanje pre nego što gospodin McCloskey skače na noge. Mislim da  
12 je gospodin veoma... dobro razume pitanja i veoma je pametan i inteligentan.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Vi znate da bi prigovori trebali da budu  
14 uloženi pre odgovora, inače nemaju smisla.

15 A pod dva, ja ne mislim da je ovo pitanje bilo suviše složeno.

16 Gospodine Deronjiću, da li ste razumeli ovo pitanje? Da li možete da  
17 odgovorite na njega? Ukoliko Vam nešto nije jasno Vi možete da tražite da  
18 gospodin Karnavas ponovo postavi pitanje.

19 SVJEDOK: Da, razumio sam pitanje, časni Sude. Odgovoriću na to pitanje.

20 Znači, slažem se sa Vašom konstatacijom da sam se trudio da dam tačne  
21 informacije o onim stvarima za koje nisam smatrao da s... mogu mene dovesti u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vezu, i gospodina Karadžića. A trudio sam se... podrazumijeva, znači, da sam  
2 zaista želio da kažem, a ne tvrdim da sam potpuno... potpunu istinu rekao u tom  
3 trenutku, možda je u tom trenutku nisam potpuno ni znao.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

5 P: Dakle nije da ste pokušavali da zaštitite gospodina Karadžića, jer  
6 naposljetku on je već bio optužen i Vi ste pokušavali sebe lično da zaštitite?

7 O: I gospodina Karadžića, rekao sam to. Jer su naše uloge na jedan način  
8 povezane.

9 P: O tome ćemo govoriti. Ali pre toga, skrenuo bih Vašu pažnju na ovaj  
10 zapisnik, transkript, to je na stranici 123... 121... 131. To je od 9. aprila.  
11 Daću Vam taj dokument.

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Molim da to bude obeleženo za spis kao  
13 D98/1. Časni Sude, nemamo prevod oba transkripta, za oba dana, jer ga nismo  
14 dobili, ali deo koji ću predočiti gospodinu Deronjiću i koji bih prvo da pogleda  
15 je preveden. Molim Tužilaštvo da prevede i druge delove ili ukoliko treba, imamo  
16 i kasete ovde, tako da gospodin Deronjić može da čuje šta je izjavio. O tome  
17 ćemo porazgovarati tokom pauze gospodin McCloskey i ja.

18 P: Sad Vam pokazujem deo transkripta od 9. aprila 2002. godine. Imamo  
19 zvanični prevod iz Tužilaštva. Molim Vas da najpre pogledate 6. stranicu, red 10

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i da pročitate... da čitate sve do... budimo jednostavni, do sedme stranice, sve  
2 do sedme stranice.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja gledam stranice 131, časni Sude, 132,  
4 133, 134, 135; time ću se baviti u ovom trenutku tokom unakrsnog ispitivanja.

5 P: Molim Vas da brzo pročitate taj segment, gospodine Deronjiću.

6 O: Da, pročitao sam onaj dio koji... za koji mislim da Vas interesuje.

7 P: U redu. Hvala. Na 132. stranici, a kod Vas je to na 6. stranici,  
8 negde nakon 22. reda, pri dnu kažete... Pogledajmo najpre ceo taj paragraf. To  
9 je u engleskom 28.4...

10 PREVODILAC: Prevodilac nema prevod.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

12 P: ... "To je naređenje u kojem sam ja imenovan za civilnog komesara za  
13 regiju Srebrenice. To je ono što je doslovce pisalo. Da budemo tačni, to je bila  
14 odluka Predsedništva Republike Srpske. A Vi znate da je to bilo tročlano  
15 Presedništvo - gospodin Karadžić, gospođa Plavšić i gospodin Koljević. Ja sam  
16 čuo za tu odluku u vreme kada sam bio sa vojnicima u rovovima, u rovovima. Kao  
17 predsednik stranke smatrao sam da bi bilo dobro da budem sa vojnicima na liniji  
18 fronta i" ... oprostite, "i to sam dobio preko radio i telefonske veze 11-og. Ta  
19 odluka je prethodno /?ranije/ bila objavljena u medijima. Kada kažem 'ranije',  
20 mislim tog dana. Dvojica policajaca su došli da me pakuju u Bratuncu rekavši da  
21 Karadžić insistira da se sretne sa mnom", sad ne može da se razume što ste...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da se hitno... hitno čuje sa mnom.

2 P: U redu. Hvala. "... da se hitno čuje sa mnom na telefonu. Mislim da  
3 sam mu se javio s telefona iz komande brigade i koliko se sećam, predsednik mi  
4 je rekao tom prilikom da je ta odluka doneta i da će mi je poslati faksom. Ne  
5 sećam se da li je taj faks došao u kancelariju SDS-a ili pak u komandu, ali  
6 dobio sam ga tokom noći. Govorim o 11-om. Rekao sam čim sam ga pročitao otići ću  
7 u Pale... čim ga pročitam... pročitacu... otići ću u Pale i to je bio moj  
8 fizički kontakt sa predsednikom Karadžićem tih dana."

9 Zaustavimo se ovde sada. Na osnovu onoga što stoji u ovom tekstu, nakon  
10 što ste imali nekoliko godina da razmislite i da date tačnu hronologiju  
11 događaja, nije li tačno da ovde sugerišete da ste 11-og fizički dobili faks  
12 odluke na osnovu koje ste imenovani za civilnog komesara?

13 O: Da, to je tačno.

14 P: A to je u potpunosti u suprotnosti sa onim što ste juče i prekjuče  
15 izjavili, a to je da to niste dobili... da ste to dobili tek tri ili četiri dana  
16 kasnije - mislim da ste tako rekli - i da je to razlog zašto možda niste u  
17 potpunosti bili svesni šta je bilo Vaš puno zaduženje kad je reč o zaštiti  
18 civila u skladu sa paragrafima 4 i paragrafima 5... paragrafom 4 i 5 ovog  
19 dokumenta.

20 O: Slažem da je to...

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, to je veoma lepa  
22 argumentacija, ali nema pitanja.

23 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Svedok je počeo da odgovara na pitanje

24

25

26

27

28

29

30

1 pre nego što je Optužba uložila prigovor. Ja bih zamolio da Tužilaštvo prestane  
2 da opstruira. Gospodin je slušao, on mora da sačeka prevod, kao što ste me  
3 podsetili i on je počeo da daje odgovor na pitanje. Gospodin svakako može da  
4 kaže da ili ne.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ali sa druge strane pokušajte da Vaša  
6 pitanja budu što su jednostavnije moguća. Vaše pitanje sastoji iz 5-6 redova u  
7 transkriptu.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu. Promeniću način ispitivanja.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kao što je rečeno ranije, ovakve  
10 izjave, a ja se ni u čemu ne slažem sa onime što radi gospodin Karnavas u  
11 suštini, ali po pravilima *common law*, potrebno je ili da se svedoku predoči  
12 nešto da se priseti događaja ili da se on diskredituje. Ako mu kažete da li ste  
13 bili u rovovima sa jedinicama, a on kaže ne, onda možete da ga diskreditujete  
14 ovakvim tekstom. I mislim da bi tako mnogo brže napredovali umesto da se čita  
15 ceo ovaj paragraf i da se onda daju mišljenja Odbrane po tome i da se onda traži  
16 da svedok prokomentariše njegova mišljenja. Sve bi išlo mnogo brže ako bi se na  
17 ispravan način postupalo.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja u suštini razumijem pitanje gospodina  
19 Karnavasa jer smo jučer imali priliku vidjeti neke izjave koje su u suprotnosti  
20 sa ovime kao i sa ovime što se nalazi u dokumentu. Dakle, pitanje je postavljeno  
21 kako bi svjedok imao priliku da nam objasni tu suprotnost.

22 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Upravo tako, časni Sude. I da jesam u  
23 Sjedinjenim državama, ja bih svoje unakrsno ispitivanje obavljao na posve

24

25

26

27

28

29

30



1 drugačiji način, ali nisam. Ja sam pred Međunarodnim sudom i ja sam ovdje nov;  
2 gospodin McCloskey je već duže vrijeme ovdje. Ja pretpostavljam da bi on trebao  
3 znati da ne primjenjujemo američka /?pravila/.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim da sudac /?svjedok/ odgovori.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

6 P: Izvolite.

7 O: Razumio sam Vaše pitanje. Oprostite, prekida me prevodilac. Razumio  
8 sam Vaše pitanje. Tačno je da iz ovoga što sam rekao i onoga što tvrdim ovde sve  
9 vrijeme i u svome intervjuu i ovde juče u ispitivanju, ili prekjuče, postoji  
10 kontradiktornost. To ste potpuno u pravu. Dozvolite mi, ako hoćete, da objasnim.  
11 Niste me to pitali, ali očekujem da hoćete da objasnim iz čega proizilazi  
12 kontradiktornost.

13 P: Prije nego što objasnite suprotnost dopustite da Vam postavim pitanje  
14 i onda budite slobodni da objašnjavate sve što želite. Složit ćete se, zar ne,  
15 da na osnovu odgovora koji ste ovdje dali, da se na osnovu toga može izvući  
16 zaključak da ste Vi ustvari bili u potpunosti svjesni Vašeg mandata, Vašeg  
17 zadatka u noći 11-og jer ste Vi bili u posjedu, fizičkom posjedu tog dokumenta,  
18 štoviše Vi ste fizički otišli na Pale i razgovarali sa predsjednikom Karadžićem?

19 O: Nikako se neću, gospodine Karnavas, složiti sa tom konstatacijom.  
20 Zanimljivo je da Vi jedanput tvrdite da ono što smo konstatovali da je prepuno  
21 grešaka - tvrdite da je to ispravno, a drugi put se pozivate na ovaj posljednji  
22 tekst pa kažete ovo je ispravno. Naravno Vama to odgovara i ja se slažem sa  
23 Vama. Ali dozvolite mi da objasnim šta je istina i zbog čega je  
24 kontradiktornost. Podrazumijeva se da ovo što sam rekao i što tvrdim, naime, ovo

25

26

27

28

29

30

1 što sada govorim i ono što sam rekao u posljednjim intervju uporno tvrdim da je  
2 to tačno, a da ovo ostalo u velikoj mjeri nije tačno, između ostalog i to.  
3 Dozvolite mi da objasnim kako.

4 Nisam kod sebe dugo vremena imao tu odluku. Znači kad kažem dugo  
5 vremena, u susretima sa Tužilaštvom nisam je lično posjedovao. Pronašao sam je  
6 iz razloga o kojima smo pričali i posljednjih dana, da je ta... da je dio  
7 dokumentacije iz SDS-a uklanjan, sklanjan i takve te stvari, a znate da sam imao  
8 jedno vrijeme i kancelariju u Srebrenici, da je gore funkcionisala ta  
9 institucija civilnog komesara i predsjednika ratnog predsjedništva, pa smo i  
10 gore imali jednu dokumentaciju. Znači da su na izborima, ne znam koje godine,  
11 pobijedili bošnjačka stranka, pa su gore držali vlast, pa su ljudi sklanjali  
12 dokumentaciju, tako da sam imao velikih problema da nađem, prvo, neke od tih  
13 odluka. Kada sam našao tu odluku vidio sam datum kad je ona, ovaj, donesena i  
14 znam razgovor između mene i predsjednika Karadžića od 11-og uveče - to je jedino  
15 nesporno što sam sve vrijeme govorio da smo razgovarali i pominjem u skoro svim  
16 intervjuima da sam ga molio da mi pošalje taj dokument i propratno neko  
17 objašnjenje. Dogovarali smo se da bi bilo dobro da ja dođem na Pale, ako imam  
18 priliku da dođem, i sve je to u meni kasnije kada sam se prisjećao toga stvaralo  
19 i predstavu o tome da sam ja možda zaista tu noć otišao na Pale.

20 Znači, stalno pominjem taj susret fizički u tih tri-četiri dana nakon  
21 događaja u Srebrenici, da sam bio siguran da sam jedan od tih dana otišao na  
22 Pale. Naknadnim... I ja sam... kada sam našao taj dokument, smatrao sam da je po  
23 onom dogovoru kako smo se predsjednik i ja dogovarali, on je rekao: "Poslaću ti  
24 u toku noći ili ujutro ću ti poslati faksom tu odluku imaćeš je kod sebe," jer

25

26

27

28

29

30

1 sam tražio da mi to predsjednik zaista omogući i da mogu da ljudima kažem,  
2 generalu Mladiću ili nekome drugome evo ja sam imenovan i tako dalje. Kada sam  
3 došao ovde, kada smo odlučili se da kažemo kompletnu neku istinu bez prikrivanja  
4 bilo čega, znači, svega što se najbolje sjećam, i dalje smo morali da vršimo  
5 istragu. Žao mi je što nemam mog advokata ovde, on bi mogao da potvrdi neke  
6 stvari. Sjećao sam se raznih stvari i između ostalog prisjetio sam se na koji  
7 način sam uopšte ja otišao na Pale i kad bi to zaista moglo biti i kad bi to  
8 tačno moglo biti. Način na koji sam sjetio, to je da sam tad 14-og otišao sa  
9 Srebreničanima u vezi jedne teme koji su oni pokrenuli 12-og uveče, a  
10 protestovali su protiv mog postavljenja upravo na ovu funkciju, intervenisali su  
11 kod Karadžića, pa nas je on pozvao da odemo na Pale. Znači, krenuo sam obrnuto,  
12 da vidim zašto sam išao. Oprostite, da objasnim zaista detaljno, molim Vas.

13 G. KARNAVAS:

14 P: Ček... Polako, polako. [simultani prevod] Usporite, molim Vas.

15 O: Ah, hoću. Izvinjavam se.

16 Znači, krenuo sam da... da... od toga da shvatim zašto sam otišao, pa ću  
17 onda možda lakše da se sjetim kada sam otišao. I došao sam do zaključka da sam  
18 bio sa Srebreničanima i onda su stvari počele da se u nekom smislu slažu.  
19 Nazvali smo čovjeka za koga sam siguran bio da to mora znati - zove se Dane  
20 Katanić, predsjednik kasnije Srebrenic... predsjednik opštine u Srebrenici. On  
21 mi je potvrdio da smo mi... da je on sa mnom bio na sastanku na Palama 14-og,  
22 znači utvrdili smo i tačan datum kad smo bili na Palama i kad sam ja vidio  
23 Karadžića.

24 Između ostalog sam ga pitao i oko niza detalja oko tog sastanka, pitao  
25 sam ga da li sam ja došao sa Vama gore ili sam putovao sam... sa tom delegacijom  
26 ili sam putovao sam. On mi je rekao sa nama nisi putovao. Onda su se stvari

27

28

29

30

1 donekle poklopile, sjetio sam se nekih stvari vezano za taj sastanak. Na tom  
2 sastanku na Palama predsjednik je meni uručio tu, ovaj, kopiju ili dokument o  
3 postavljenju i na osnovu toga ja sam došao do tačnog zaključka kako se to sve  
4 odvijalo.

5 U ovom prethodnom periodu iz raznih razloga, niti su ljudi voljni bili  
6 da mnogo saraduju, niti sam mogao otići da pitam predsjednika molim Vas, kad ste  
7 Vi meni poslali tu, ovaj, odluku, u koliko je to toliko relevantno i bitno,  
8 možda za Vas jeste, ja nemam ništa protiv da ne povjerujete i u ovo i da uzmete  
9 za činjenicu da je... da sam je mogao imati u nekom i ranijem periodu. Ja uopšte  
10 ne sporim, čak smo predsjednik i ja raspravili sadržaj te odluke, tako da sam ja  
11 u principu i znao šta su moje nadležnosti, iako nisam, eto kažem, tvrdim nisam  
12 dobio zaista na vrijeme tu odluku. Ja sam insistirao na nekom propratnom  
13 dokumentu gdje bi on meni detaljno objasnio šta su moje nadležnosti, a to nikad  
14 nisam dobio.

15 P: Gospodine Deronjiću, govorimo sada hipotetski - da ste primili taj  
16 dokument, odnosno drugim riječima, ako je ono što Vi ovdje govorite deve... što  
17 ste govorili 9-og, ako je to istina, a ne laž, to bi bio onda još jedan  
18 materijalni konkretni dokaz koji Vas još više veže uz Srebrenicu. Nije li to  
19 činjenica?

20 O: Nikada nisam osporio da sam ja tom naredbom postavljen. A kad sam je  
21 dobio, to u meni, za mene koji nisam pravnik i dozvoljavam da griješim, nije  
22 relevantno pitanje. Ja sam tvrdio i otpočetak da jesam 11-og postavljen,  
23 dostavio sam naknadno tu odluku iz koje se vidjela moja zaduženja, većinu od  
24 njih, gotovo sve sam znao, a u razgovoru sa predsjednikom smo ih razjasnili.  
25 Znači formalno, da li sam je dobio 9-og ili... 11-og ili ovaj, 14-og, za mene,  
26 koji nisam pravnik, nije relevantna činjenica. Dozvoljavam da ste Vi u pravu da  
27 je možda i bitno.

28  
29  
30

1 P: Gospodine Deronjiću, kad sam Vas pritiskao po pitanju da ste Vi bili  
2 zaduženi za sigurnost i dobrobit civila, niste li Vi u ovoj sudnici pod  
3 zakletvom rekli da ni... "Nisam znao opseg svojih nadležnosti jer nisam imao taj  
4 dokument"? Nije li to jedan od argumenata koji ste Vi iznijeli ovdje na ovom  
5 suđenju? Nije li to činjenica?

6 O: Da. Da, slažem se sa Vama, ali dozvolite samo da objasnim, molim Vas.  
7 Pa ja sam... Vi govorite o dokumentu, odluci.

8 P: Ispričavam se. Pitanje se ticalo odluke. Vi ste više puta rekli da s  
9 obzirom da niste fizički bili u posjedu te odluke da biste je mogli pročitati,  
10 Vi niste znali koje su točno Vaše nadležnosti, koja su točno naređenja koja Vam  
11 je Karadžić dao.

12 O: To što ja tvrdim, tvrdim iz sadašnje pozicije. Ne mogu da shvatim da  
13 Vi to ne razumijete. Znači, kada sam se osvjedočio da tu odluku zaista... ili u  
14 velikoj mjerio osvjedočio, zato što i svi drugi kažu da sam je dobio, da mi je  
15 lično uručio predsjednik na Palama - nažalost ne mogu da ga nađem da ga pitam,  
16 ovaj, za tu odluku - ja iz te pozicije tvrdim. A zaista i ako je došla 11-og ili  
17 12-og, ona po svojoj suštini ne mijenja ništa na stvari, mislim toliko je škrta.  
18 Ja sam tražio objašnjenje, pojašnjenje. Za tako visoku funkciju logično je da  
19 ide jedan propratni materijal gdje mi se precizno objašnjava šta su moje  
20 nadležnosti, kako mogu da upotrebljavam neke instrumente, da sprovodim odluke  
21 koje donosim i tako dalje. Međutim ništa od toga mi nikada nije došlo. To je

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pitanje koje ja... neko morao postavljati ljudima koji su odlučili tako kako su  
2 odlučili. Nisam imao namjeru zaista da Vas nešto dovedem u problem oko toga. I  
3 sad tvrdim, u velikoj mjeri mi je bila poznata moja uloga, a ona nije ni...  
4 ništa bolje objašnjena u odluci, nego što bi, ovaj mogao to predsjednik Karadžić  
5 telefonom da mi prenese.

6 P: U redu. Dakle, sve što ste izjavili u ovoj izjavi u pogledu odlaska  
7 na Pale u noći 11-og i razgovora s Karadžićem u prisustvu gospodina Krajišnika,  
8 jeste da dakon... nakon tog razgovora on je otišao i Vi ste imali razgovor sa  
9 predsjednikom oči u oči i sve ono o čemu ste razgovarali u vezi s generalom  
10 Mladićem, sve se to nije desilo kao što ste to opisali gospodinu Harmonu?

11 O: Govorite sad o 9-om?

12 P: Ne. Govorim na osnovu ove Vaše izjave ovdje, ako pogledamo stranu 7,  
13 red 15, kažete: "Zatekao sam predsjednika Karadžića pred predsjedništvom, bio je  
14 u društvu gospodina Krajišnika."

15 Dakle mi nastojimo implicirati još nekoga drugoga u ovom.

16 "Ali uskoro je on otišao. Gospodin Krajišnik me nije ništa pitao.  
17 Razgovarao sam s predsjednikom o suštini, o biti odluke koju mi je proslijedio.  
18 Rekao sam mu da je odluka za mene bila veoma teška i da mi nije dala sredstva za  
19 njeno izvršenje... izvršenje."

20 Vrijeme je za pauzu. Bilo bi možda korisno kad biste mogli pročitati sve  
21 do stranice broj 9 jer ću Vam po povratku s pauze postaviti pitanje zar iz ovih  
22 stranica nismo dobili suštinu, dakle da ono što Vi nastojite sugerirati jeste da  
23 imate komad papira, ali da nemate moći da ga sprovedete i da zbog toga Vas se

24

25

26

27

28

29

30

1 ne može smatrati odgovornima za sudbinu svih tih građana Srebrenice za koje ste  
2 Vi bili zaduženi da ih štitite? To je pitanje koje ću Vam postaviti nakon što  
3 ste pročitali dokument.

4 O: Slažem se, mada ste to već postavili. Je li... Oprostite. Vi ste  
5 rekli da je sad pauza, je l'?

6 P: Imat ćemo pauzu. Ja ne kontroliram što se događa u sudnici, ali  
7 vrijeme jeste sada za pauzu. A ja bih Vas zamolio da pročitate pažljivo te  
8 stranice jer ću Vam nakon toga iznijeti sugestiju da ste Vi nastojali koliko ste  
9 bolje mogli pokazati da niste imali apsolutno nikakve ni *de facto* ni *de jure*  
10 ovlasti da zaštitite građane, uprkos ovom komadu papira. U redu.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Imat ćemo pauzu. Nastavit ćemo u  
12 10.50h.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

14 ... Početak pauze u 10.17h

15 ... Sjednica nastavljena u 10.51h

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

17 Izvolite sjesti.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, izvolite.

19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedniče.

20 P: Gospodine Deronjiću, jeste li imali priliku da tokom pauze pročitate  
21 one pasuse koje sam Vas zamolio da pročitate ili Vam sugerirao da ih pročitate?

22 O: Da, gospodine Karnavas.

23 P: Paus koji sam Vam spomenuo je iz onoga što smo označili sa D98/1, to  
24 je ustvari razgovor koji ste Vi imali 9... dakle onaj dio iz 9. aprila 2002. Je  
25 li točno?

26 O: Ne.

27 P: Ne? Je li 8. aprila? Dakle od 8. i 9. aprila 2002. ili niste sigurni?

28

29

30

1 O: Da. Da, da.

2 P: U redu. Vi ste tada bili ispitivani od strane Marka Harmona, zar ne,  
3 odnosno neko barem čiji su inicijali M i H?

4 O: Da.

5 P: U onim dijelovima na koje sam Vam ja ukazao, nije li točno da je to u  
6 suprotnosti sa Vašim ranijim svjedočenjem da niste otišli na Pale te večeri?  
7 Govorimo o 11. julu 1995.

8 O: Na koje ranije svjedočenje mislite? U principu, u svim izjavama nisam  
9 siguran oko datuma.

10 P: U redu. U ovoj izjavi niste li rekli da ste otišli na Pale 11-og i da  
11 ste se sastali... da ste naišli na gospodina preds... gospodina Karadžića pred  
12 zgradom Predsjedništva koji je bio s gospodinom Krajišnikom? To možemo na  
13 engleskoj verziji na stranici 132... 133.

14 O: Tačno, tačno.

15 P: I zatim tu stoji, zar ne, da ste imali razgovor u četiri oka sa  
16 gospodinom Karadžićem, nitko nije bio prisutan i slušao taj razgovor?

17 O: Tačno.

18 P: Tokom tog razgovora rekli ste - to ste rekli gospodinu Harmonu - da  
19 ste gospodinu Karadžiću, predsjedniku Karadžiću izrazili svoje ograde u vezi sa  
20 Vašom mogućnošću da sprovedete zadaću koja Vam je data a koju ste Vi proučili,  
21 zar ne?

22 O: Da. Tačno.

23 P: A ranije, kao što smo razgovarali prije pauze, priznajete barem u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ovom dokumentu, odnosno barem u ovoj izjavi da ste fizički zaprimili taj  
2 dokument preko telefaks stroja, telefaks uređaja, bilo preko ureda SDS-a ili  
3 komandnog mjesta Bratunačke brigade gdje ste Vi praktički stupili u kontakt sa  
4 predsjednikom Karadžićem preko telefo... telefona.

5 O: Tako tvrdim u ovom tekstu. Odgovor je - da.

6 P: Ustvari, Vi za Vaš odlazak na Pale tog dana navodite kao razlog to  
7 što ste odmah nakon što ste primili dokument željeli dobiti jasne smjernice o  
8 tome kako biste Vi mogli sprovesti svoje funkcije komesara u Srebrenici. Je li  
9 točno?

10 O: Pa mogu... možda je, zaista tu konstataciju nisam primijetio, ali  
11 dozvoljavam zaista da je i to tačno, da sam to naveo kao razlog. Sad ne mogu  
12 trenutno u tekstu baš naći tu rečenicu.

13 P: Vi ste željeli da dob... dobijete pojašnjenje... Odnosno dopustite da  
14 preformuliram. U onim pasusima koje ste sad pročitali, čini se da ste gospodinu  
15 Harmonu rekli da, pod broj jedan, sa gospo... sa generalom Mladićem imate  
16 prilično teške odnose. Je li točno?

17 O: Tačno.

18 P: I bili ste donekle zabrinuti da li ćete biti u stanju izvršiti svoju  
19 zadaću s obzirom da dokument koji Vas imenuje na položaj komesara u Srebrenici  
20 Vam ne daje nikakvu ovlast nad vojskom. Je li točno?

21 O: Tačno. Bio sam zabrinut zbog toga.

22 P: U određenom trenutku Vas je gospodin Karadžić razuvjerio, odnosno  
23 prije svega Vas je usrdno zamolio da pokušate doći do nekog... neke vrste  
24 dogovora sa gospodinom... sa generalom Mladićem. Je li točno?

25 O: Tačno.

26

27

28

29

30

1 P: Čak je naznačio da će izdati naređenje generalu Mladiću?

2 O: Tačno.

3 P: Pretpostavljam, odnosno pretpostavimo da se to doista zbilo, dakle  
4 mislim na sastanak na Palama 11-og gdje ste Vi izrazili svoju zabrinutost, a  
5 predsjednik Karadžić Vas je razuvjerio u smislu da će poslati to naređenje.  
6 Pretpostavimo da je sve to doista tako i bilo. Zar ne bi logični slijed bio taj  
7 da s obzirom na Vaš nov položaj i Vaš status predsjednika SDS-a da bi taj  
8 predsjednik Karadžić, da bi on, ako je doista poslao naređenja generalu Mladiću,  
9 da bi Vam poslao kopiju?

10 O: Logično. Pretpostavka je logična.

11 P: Dakako ja ne pretpostavljam da je sve što se zbivalo tih godina  
12 doista se zbivalo u nekom logičnom slijedu. Ali ako gledamo logični slijed,  
13 mogli bismo doći do takvog zaključka, zar ne?

14 O: Ponovo je odgovor - da.

15 P: Vi nigdje u ov... ovdje ne izjavljujete da ste ikada dobili kopiju  
16 nekog naređenja koje je možda predsjednik Karadžić dao generalu Mladiću?

17 O: Tačno.

18 P: Prema tome, mogu pretpostaviti da takvog naređenja, pismenog  
19 naređenja u najmanju ruku nije nikada ni bilo, da ono nije nikada niti dato  
20 generalu Mladiću, koliko Vi to shvaćate danas?

21 O: To nije moj zaključak. Ja o tome ne znam ništa. To što ja nisam vidio  
22 ne isključuje da ov... ta naredba ne postoji.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ali ako bismo samo mogli malo to da razložimo sada. Da li  
2 možemo da kažemo da, odnosno nije li tačno da predsjednik Karadžić i general  
3 Mladić se u to vreme i nisu tako dobro slagali?

4 O: Ja nemam dovoljno informacije da bih dao potvrđan odgovor na to  
5 pitanje. U suštini, imam neka saznanja da su odnosi bili poremećeni.

6 P: Ja ovde nemam sada pasus, ali ću Vam ga predočiti. Nije li tačno da  
7 ste rekli Tužilaštvu tokom jednog razgovora da je bilo raskola i da se često  
8 dešavalo da bi Karadžić na očit jasan način se razljutio... naljutio na generala  
9 Mladića i na njegovo ponašanje?

10 O: Da, toga se sjećam, ali ne mogu samo na osnovu toga izvući zaključak  
11 koji ste prethodno sugerisali.

12 P: Nakon pada Srebrenice, general Mladić je bio zbačen sa svoje  
13 funkcije, zar ne?

14 O: Upoznat sam sa dijelom tih događaja nakon pada Srebrenice i raskola  
15 između predsjednika i Karadžića, donekle sam upoznat o tim događajima.

16 P: Predsednik ga je otpustio sa položaja glavnog generala, zar ne?

17 O: Pa može se to i tako tumačiti. Naredba koju ja znam je bila da se on  
18 imenuje za koordinatora između Vojske Republike Srpske i vojske srpske Krajine.  
19 Znači ne bih se složio da je smijenjen, već... možda je *de facto* to jeste smjena  
20 sa ovog položaja, ali je kao postavljen i na jedan drugi viši položaj, što je  
21 on, koliko ja znam, odbio i to je ona pobuna generala u tom periodu. Malo znam o  
22 tome, više iz štampe i posredno... posredno, da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Poznato Vam je, zar ne, da je nekoliko generala potpisalo protestno  
2 pismo, a da je među njima bio i general Krstić i da su oni time uložili protest  
3 za smenu... na smenu generala Mladića? Da li Vam je to poznato, da ili ne?

4 O: Detalji ne. Čuo sam za to, ali detalje ne znam.

5 P: Ali u to vreme kada postoji dakle ta kontroverza... sukob između  
6 Karadžića i Mladića Vi ste još uvijek bili na visokom položaju u stranci SDS,  
7 zar ne?

8 O: Bio sam u tom trenutku član Glavnog odbora i obavljao sam tu funkciju  
9 u Srebrenici.

10 P: A govorićemo uskoro o tome. Ali budući da ste bili član Glavnog  
11 odbora, to je ukazivalo da ste bili na značajnog položaju, zar ne?

12 O: To je upravo to što sam rekao. Koliko je značajno - Glavni odbor  
13 broji negdje oko sto i nešto ljudi, a Vi sami procijenite; naravno da je to  
14 visoka funkcija i prihvatam.

15 P: Da li ste bili zadovoljni što ste promovisani u Glavni odbor nakon  
16 što ste proveli nekoliko godina na funkciji predsednika SDS-a u Srebrenici?

17 O: U Glavni odbor sam promovisan, odnosno izabran ili kooptiran, da  
18 upotrebim tačan izraz, 1993. godine u ljeto, nakon što je stranka ponovo počela  
19 da radi nakon jednogodišnjeg prestanka sa radom i zbog činjenice da je sa tog  
20 područja član Glavnog odbora Goran Zekić već bio ubijen, tako da su me  
21 kooptirali, nije to bio izbor da bih mogao da predstavljam to područje. Nije,  
22 znači, ja nisam izabran posle Srebrenice u Glavni odbor, već 1993. godine. Možda  
23 ste, gospodine Karnavas, mislili na potpredsjedničku funkciju, a to se desilo  
24 1996. godine i bio sam godinu dana na toj funkciji.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa nisam to mislio.

2 Koliko godina ste bili kooptirani u odboru?

3 O: Koliko godina sam ostao na toj funkciji? Mislim da je to pitanje. Ne  
4 mogu izračunati, mislim da sam od 1993. znači negdje 2000. godine sam podnio  
5 ostavku ili 1999. Nisam siguran. Ima pismena ostavka na tu funkciju.

6 P: I tokom tog vremena ste bili, dakle bili ste kooptirani i onda ste  
7 ostali u odboru, kao što ste rekli, zar ne?

8 O: Da. U međuvremenu su bili jedni stranački izbori i ja sam na tim  
9 izborima potvrđen u članstvu SDS-a, a nakon povlačenja sa ostalih svih funkcija  
10 povukao sam se iza... iz Glavnog odbora, s tim što Vam moram reći - to je  
11 činjenica koja se može ustanoviti - da od 1997. godine nisam uopšte išao na...  
12 više na sjednice Glavnog odbora. A zašto nisam odmah povukao i tu ostavku? Zato  
13 što mi je rečeno da izbori ipak idu i da sačekam te izbore, jednostavno mi je  
14 objašnjeno da je nemoguće više kooptirati, jer to su mirnodopski uslovi i tako.  
15 Ali nisam više išao na te sjednice.

16 P: Na osnovu paragrafa kojeg ste pročitali može se steći utisak da ste  
17 insinuirali gospodinu Harmonu da... da ste imali taj dokument, što je bio samo  
18 komad hartije, ali da ste imali zapravo taj komad hartije, ali nikakva  
19 ovlašćenja zapravo da sprovodite svoje funkcije.

20 O: Kad kažete "insinuirali", pretpostavljam da mislite da sam sebi  
21 pravio neke olakšice. Naprotiv, ja ako sam rekao da sam ga imao, ne vidim kako  
22 sam sebi napravio olakšicu time. Zabuna je, ako časni Sud dozvoli, pošto je ovo  
23 ključna teza, ako ja dobro razumijem u Vašem izlaganju, da mi se dozvoli 5  
24 minuta samo da objasnim ovo što Vi govorite i taj nesporazum oko toga. Ako Sud  
25 dozvoli, ja bih veoma rado otklonio tu nedoumicu i da se više na nju ne vraćamo.

26

27

28

29

30

1 P: Želeo bih da pređemo na sledeće pitanje, gospodine Deronjiću, a ne da  
2 Vam dam reč tokom 5 minuta, al' možda ćete to kasnije moći da razjasnite.

3 Žalili ste se predsedniku Karadžiću da ne raspolazete dovoljnim  
4 sredstvima da ispunite svoja zadužena, zaduženja koja Vam je poverio, zar ne?

5 O: Tačno. I to je tačno. Kako da Vam kažem kad nećete da dozvolite da  
6 objasnim. Sve te razgovore mi vodimo telefonom 11-og uveče i...

7 P: Gospodine, ne želim da Vas prekidam, ali ići ćemo pitanje-odgovor,  
8 pitanje-odgovor.

9 O: Pa molim Vas. Kako da Vam kažem... Ako podrazumijevate da to na  
10 Palama razgovaram sa Karadžićem, onda je netačno, ne mogu da kažem da. Ako  
11 podrazumijevate neku drugu mogućnost, odgovor je da, razgovarali smo telefonom i  
12 odgovor je da. A bojim se da kažem, jer onda potvrđujem grešku, da to govorim na  
13 Palama. Kako to ne razumijete? Ne dozvoljavate mi da uklonim grešku, pa da onda  
14 ima sve svoj smisao.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor na "insinuacije" da  
17 gospodin Deronjić ne može da odgovori /?objasni/ svoje odgovore, mada se slažem  
18 sa gospodinom Karnavasom da 5 minuta i nije baš odgovarajuće.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možda je reč koju ste upotreбили nije  
20 ispravna reč, "insinuirati".

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Razumem. To je zaključak koji možda neko  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 želi da izvede tokom unakrsnog ispitivanja, ali ću preformulisati pitanje.

2 P: Na osnovu odgovora koji ste nam upravo dali zaključujem da paragrafe  
3 koje ste pročitali tokom pauze - jer rekli ste da se to desilo na Palama sa  
4 Karadžićem, koga ste vidjeli sa Krajišnikom -i sve druge stvari koje se tiču, o  
5 kojima se govori na tim stranicama su lažne.

6 O: Nisu tačne, da. Da s... Molim Vas, moram da razdvojim to. Nije tačno  
7 da sam bio na Palama, a razgovor je tačan.

8 P: U redu. Ovde pokušavate da kažete Marku Harmonu na najbolji mogući  
9 način što možete da ste predsedniku Karadžiću rekli da ono što je on tražio od  
10 Vas da uradite je *de facto* bilo nemoguće. Da li je to zaključak koji ste želeli  
11 da Mark Harmon izvede?

12 O: Tačno. I to sam predsjedniku Karadžiću rekao, ali ne u direktnom  
13 kontaktu, već telefonom. I mogu Vam citirati još njegovih riječi u vezi sa  
14 Mladićem mojim, odnosno sa Mladićem koji smo razmijenili u toku tog razgovora.  
15 Koristili smo...

16 P: Oprostite. Postavio sam jednostavno pitanje, odgovorili ste na njega.  
17 Hvala.

18 Sad, sledeće pitanje je: zar ne bi bilo logično za nas da pretpostavimo  
19 da ako ste rekli Marku Harmonu da ste tamo fizički bili, lično razgovarali sa  
20 predsednikom Karadžićem, gledali ga u oči, imali razgovor oči u oči s njime, da  
21 bi onda bilo još više uverljivo da ste zapravo pokušavali da ukažete zaista na  
22 činjenicu da ne možete da ispunite zaduženje koje Vam je poverio, a ne da ste mu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rekli da, imali smo taj razgovor, razgovarali smo i plašili smo se da će neko  
2 presretnuti naš razgovor, al' evo su... svi detalji razgovora? Nije li logičnije  
3 da ako hoćete da budete uverljivi, da u tom trenutku, dakle skoro pet godina  
4 nakon što ste prvi put razgovarali sa Tužilaštvom, da želite da kažete Marku  
5 Harmonu koji je tužilac da ste pokušali što ste više mogli, a da ste jednostavno  
6 imali samo taj jedan list hartije koji u suštini ništa nije značio, barem za  
7 Vas, jer niste mogli da izvršite taj nemogući zadatak koji Vam je on poverio?  
8 Zar to nije logično?

9 O: Slažem se, gospodine. Želim da Vam zaista pomognem u tome. Slažem se  
10 da je to logično, ali logično ne mora biti i tačno. Mislim, postoje neke stvari  
11 koje... Vi izvodite zaključak i zaista ne mogu apsolutno da poreknem da bi to  
12 moglo biti logično. A postoje i druge logične mogućnosti. Ja ne znam tačno kad  
13 se taj događaj desio, govorim tačno sadržinu iskaza i nemam namjeru da tako kako  
14 Vi kažete, a to nigdje i ne kažem "oči u oči, sugestivno, tu lično, on meni", te  
15 riječi uopšte ne upotrebljavam, kao što vidite. I u svim svojim izjavama  
16 komentarišem sadržinu tog razgovora. Smatram da je sadržina ovdje bitnija - ja  
17 bar tako zaključujem - od toga da li je to bilo 11-og i da li je bilo u  
18 neposrednom kontaktu. Slažem se da je to važno, ali ja sam u zabuni očiglednoj i  
19 taj razgovor se obavlja telefonom iz komande Bratunačke brigade, prisutan je tu  
20 dežurni oficir i ja nemam sumnje da možda postoji traka snimljena, možda i ne  
21 postoji, ne znam da li je vojska snimala te razgovore i tako dalje. Ne bih se  
22 baš usuđivao mnogo improvizovati oko tog.

23 Da bih Vam pomogao još malo, reći ću Vam i to da se sjećam, evo sad,

24

25

26

27

28

29

30



1 riječi kojima... i naravno, sjetio sam se i ranije, kako upotrebljavamo te  
2 termine Mladić; predsjednik kaže nađi broj jedan, ja kažem znate moje odnose sa  
3 broj jedan, oni su poremećeni, niz drugih detalja koje možda nisam rekao, a i ne  
4 smatram da je to nešto posebno važno da pričam u kontekstu svih ovih događaja  
5 koji su se desili. A da sam razgovarao sa predsjednikom Karadžićem 11-og uveče  
6 telefonom i da je to bio prilično dug razgovor imam svjedoke, imaju ljudi koji  
7 su me dovezli tu, obavijestili me i to sam napomenuo.

8 P: Pređimo sad na sledeću temu.

9 U izjavi od 4. februara 1998., koja je obeležena sa 93/1, izjavili ste,  
10 citiram, to je na 27. stranici engleske verzije, ali to je kratki citat: "Nisam  
11 bio u mogućnosti da dobijem naređenje od predsednika."

12 Da li se sećate da ste to izjavili gospodinu Ruezu?

13 O: Pa ne sjećam se. Moram pronaći, eto. Da... Recite mi na kojoj strani  
14 i ako Vi to čitate, molio bih samo da ja pogledam u kontekstu šta je.

15 P: U redu. Pročitaću Vam ceo taj deo.

16 O: Pa ne morate, recite mi na kojoj strani.

17 P: Samo čas. Izvinite. Izvinjavam se zbog ovoga, ali ću Vam pročitati  
18 dok pokušavamo da nađemo taj deo. Gospodin Ruez Vas je pitao: "Da li želite još  
19 nešto da dodate, a o čemu mi nismo govorili tokom našeg razgovora?" A Vi onda u  
20 kasnijem trenutku kažete...

21 O: Recite mi...

22 P: Dobićete. Samo čas. Pročitaću. Tražimo stranicu sada. Molim Vas  
23 slušajte. A Vi kažete, a to je na 27. stranici 8. red... 9. red engleske  
24 verzije: "I želeo bih da istaknem da su... da je moj odnos sa vojnom strukturom,

25

26

27

28

29

30

1 vojnim vlastima bio veoma kompleksan jer su se oni bavili pitanjima rata, a ja  
2 nisam bio u mogućnosti da dobijem naređenje od predsednika da izdam naređenje  
3 vojnim vlastima u vezi sa ovom evakuacijom stanovništva. Čak i da sam imao  
4 ovlašćenje da uradim nešto tako, mislim da bi to samo pogoršalo taj odnos i  
5 učinilo ga još složenijim."

6 O: Nem... Vjerujem. Nemam razloga da sad ja čitam.

7 P: Rečeno mi je da nemamo prevoda tog dela, ali bismo mogli da dobijemo  
8 audio snimak.

9 Da li je tačno, da li ste tačno izjavili tada, da niste mogli da  
10 dobijete naređenje od predsednika? Da li je to tačna izjava?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažemo prigovor. Ovo nije potpuna  
12 izjava. Data je izvan konteksta. Trebalo bi dati i... pročitati nastavak da  
13 bismo imali kompletno o čemu se tu govori.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Preformulisacu.

15 P: Šta ste hteli da kažete kada ste rekli da niste bili u mogućnosti da  
16 dobijete naređenja od predsednika?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Isti prigovor.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Tužilaštvo smatra da ima još nekoliko  
19 reči koje niste pročitali. Molim Vas da li možete da ih pročitate?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ne znam o čemu govori, časni Sude, ali  
2 pročitacu ponovo.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jednostavno je - ono što on kaže da  
4 nije bio u mogućnosti da dobije pre... naređenje od predsednika i da izdaje  
5 naređenja vojsci. Ali svakako je mogao da dobije naređenje od predsednika.

6 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Budući da smo sada dobili verziju  
7 događaja od Optužbe i da je on objasnio svjedoku šta treba da kaže ,idem dalje  
8 onda.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je nepošteno i neispravan način  
10 postavljanja pitanja.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mislim da ako hoćete  
12 da pročitate izjavu, onda morate da je pročitate u potpunosti.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

14 P: Dopustite mi da pročitam ponovo ovaj deo.

15 "I takođe bih hteo da ukažem na moj odnos... da moj odnos sa vojnim  
16 strukturama, vojnim vlastima je bio veoma složen jer su se oni bavili pitanjima  
17 rata, a ja nisam bio u mogućnosti da primam naređenja od predsednika, da izdajem  
18 naređenja vojnim vlastima u vezi sa tom evakuacijom stanovništva."

19 P: Možete li, molim Vas, reći šta ste hteli... time hteli da kažete? To  
20 je bilo 4. februara 1998.

21 O: Htio sam da kažem da nisam dobio nikakva ovlaštenja, a to ja tu kažem  
22 naređenja, pismena da ja sam postavljen na tu funkciju i da imam pravo da  
23 naređujem Mladiću i da to obavezuje njega na poslušnost da mora postupati prema  
24 meni. O tome govorim.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Hvala. Sada bih prešao na sledeću temu pre nego što Vam  
2 postavim pitanja o Vašoj biografiji. Sada, u izjavi koju ste dali 21. oktobra  
3 1999., koja je obeležena sa D95/1, u svrhu zapisnika, u jednom trenutku... Imamo  
4 i prevod ovog transkripta. To će kod Vas biti na stranici P23, mislim da su to  
5 redovi od 12 do 20, ali mene interesuje samo jedan red, to je u engleskoj  
6 verziji na 23. strani, 18 red.

7 Vi kažete, na pitanje koje Vam je postavio gospodin Ruez: "Ja nisam...  
8 ne poznajem se, nažalost, tako dobro sa Karadžićem."

9 Tako da sam mislio da pre nego što pređemo na Vašu biografiju, možda  
10 biste mogli da nam pojasnite, kako to da 1999. godine, 21 oktobra 1999. Vi ste  
11 gospodinu Ruezu rekli: "Ja se, nažalost, i ne poznajem toliko dobro sa  
12 Karadžićem." Kako ste mogli to da izjavite?

13 O: Dajte mi stranicu. Gdje to piše da pro... sve u kontekstu... Pa nije  
14 mi je obilježeno po stranicama. Moram brojati, oprostite.

15 P: U redu. Gospodine Deronjiću, pomoći ću Vam. Gospodin Ruez Vam je  
16 nekoliko redova prije toga postavio pitanje: "Ali policija koja je trebala da  
17 bude lojalna predsedniku i obavesti predsednika ukoliko drugi čine stvari koje  
18 nisu u interesu zemlje, možda je ona razgovarala sa Vama, budući da ste Vi bili  
19 bliski poznanik sa predsednikom Karadžićem."

20 Vaš odgovor je: "Ja se nažalost i nisam toliko poznavao sa Karadžićem."  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           A zatim dalje kažete: "Ali lično nisam o tome razgovarao, niti sam  
2 raspolagao bilo kakvim informacijama. Da budem iskren kao čovek, da se to zaista  
3 desilo, svaka informacija do koje sam došao, znate... ako dođem do neke  
4 informacije ja ću Vam je i dostaviti."

5           Pitanje: Da li je tačno? Vraćamo se u 1999. godinu kada ste izjavili da  
6 se niste toliko poznavali sa predsednikom Karadžićem.

7           O: Gospodine Karnavas, ja ne znam šta u engleskoj verziji piše i za...  
8 za sada moram da konstatujem da Vi ne citirate tačno po s... po verziji  
9 autentičnoj. Znači, to što Vi imate prevod sa... ovo je autentično, šta sam ja  
10 rekao na svom maternjem jeziku. Sugeriše mi Karnavas... pardon, Jean Rene Ruez  
11 da sam ja veliki poznanik sa predsjednikom Karadžićem i ja kažem prilično  
12 kolebljivo... vidite, kažem: "Ma znate šta", znate kako... kako se počinje  
13 rečenica, pričali smo o semantici, "ja zaista nisam neki veliki poznanik sa  
14 gospodinom Karadžićem." Pa zar mislite i zar iko tvrdi da sam ja neki izuzetan  
15 poznanik sa gospodinom Karadžićem koga nikad u životu nisam vidio do osnivanja  
16 SDS-a. Toliko je imao viših od mene prijatelja, poznanika. Nikada kod njega  
17 nisam bio, lično, kući, ne znam imena njegove porodice, ne znam niz drugih  
18 stvari. Stalno mi se sugeriše i u Tužilaštvu i u razgovorima ovim da sam ja neki  
19 izuzetan prijatelj sa gospodinom Karadžićem. Želim jednom da kažem da to nije  
20 tačno, ja sam sa njim imao uglavnom službene odnose, ali ne tvrdim ni da smo  
21 bili strogo na nekoj distanci, pogotovo u 1997. godine kada sam postao član  
22 Predsjedništva stranke, upoznali smo se malo bliže i... Ja samo kažem - nisam ja  
23 neki veliki poznanik, naglasak je ovdje na tom "veliki poznanik" sa Karadžićem.  
24 Pa u ostalom i da li me je to kad sam tako veliki pre... poznanik sa pre... i  
25 prijatelj sa predsjednikom Karadžić, pa zašto me nikad nije stavio za ministra,  
26 za predsjednika Vlade, potpredsjednika, bilo šta. Evo gdje me je stavio.

27           P: U redu. Rešimo sada ovo korak po korak. Zar ovde ne stoji, čak i u  
28 Vašoj verziji, da Vi pokušavate da sugerišete da niste bili veliki poznanik sa  
29 gospodinom Karadžićem?

30

1 O: Pa kažem tako.

2 P: Pročitajte šta tačno tu stoji. Pročitajte šta je tačno Vaš odgovor,  
3 gospodine Deronjiću.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažemo prigovor. On je to već uradio i  
5 zvučalo je veoma slično. Kuda ovo vodi?

6 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Kad je reč o gubljenju vremena, ja imam  
7 pravo da insistiram na ovome i da priteram svedoka, jer razlog zašto je svedok  
8 bio neiskren ranije je bio taj da je pokušavao da zaštiti Karadžića, a sada  
9 ovdje ispada da odjedanput jedva da ga i poznaje. 1995. godine mu je postavljeno  
10 bilo pitanje o gospodinu Karadžiću, a on je upravo rekao sada da u to vreme  
11 jedva da se i poznavao sa tim čovekom. Ono što ovde imamo je najveća vlast u  
12 Bratuncu, čovek koji je bio odgovoran, isključivo odgovoran i Tužilaštvo je pred  
13 kamerama reklo mi imamo dokaze da optužimo ovog čoveka. Možda imaju razloga  
14 zašto žele da ga zaštite, a ja imam pravo da isteram istinu na videlo i hoću da  
15 kažem da jedan od razloga zašto je počeo da izmišlja nakon što je sklopio  
16 sporazum je upravo taj. I to je upravo ono što hoću da dokažem. Da li je  
17 poznavao čoveka ili ne, hoću da dobijem odgovor na to i onda ćemo proći kroz  
18 njegovu biografiju, hoću da to bude savršeno jasno.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mislim da Vam je  
20 svedok već pročitao taj deo svoje izjave i Vi ste već postavili to pitanje

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ranije makar jedanput. Pitanje je veoma jednostavno - da li on poznaje tog  
2 čoveka ili ne, kao što ste rekli. To je veoma jednostavno pitanje. Zašto činite  
3 stvari komplikovanijim?

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

5 SVJEDOK: Gospodine Karnavas, moram ja da Vas upozorim na nešto. Vi  
6 kažete, upravo sad ste rekli...

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Nisam postavio pitanje.

8 SVJEDOK: Pa molim Vas, nisam ni ja odgovorio na prethodno pitanje. Vi  
9 kažete...

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, još nisam postavio pitanje.  
11 Još nisam postavio pitanje.

12 SVJEDOK: Ali izričete...

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Oprostite, gospodine.

14 Svjedoku nije postavljeno pitanje. Gospodin McCloskey je unio prigovor i  
15 ja sam odgovorio, zatim je donesena odluka. Gospodinu nije postavljeno pitanje.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da Vas čujem, gospodine McCloskey.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Karnavas je čuo dugi odgovor,  
18 a zatim je on okvalificirao neke komentare koje je gospodin Deronjić rekao. To  
19 ustvari nije primjeren odgovor na prigovor. Ja vjerujem da je gospodin Deronjić  
20 želio odgovoriti na ono što je on rekao, a s obzirom na komentare koje smo čuli,  
21 mislim da bi mu to trebalo biti dozvoljeno.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da čujemo što nam svjedok želi reći.

23 SVJEDOK: Gospodin Karnavas koristi svaku mogućnost da kaže i neke  
24 konstatacije. On kaže: gospodin... upravo maloprije kaže: gospodin Deronjić u  
25 svojoj izjavi kaže da jedva poznaje Karadžića. Pročitaću ponovo tu rečenicu,  
26 neću da okfalifikujem to ni kao insinuaciju, nego ajde da kažemo da Vam je to  
27 promaklo.

28 Ovde u ovoj rečenici kažem: "Ma znate šta", znači prilično sam  
29 iznerviran, jer znate kad ljudi počinju rečenicu sa "ma znate šta", znači  
30 dosadilo mi je to da svi govore kako sam ja veliki poznanik. I ja kažem: "Ja

1 zaista nisam veliki poznanik predsednika Karadžića." E! A Vi kažete da sam ja  
2 rekao u ovom tekstu i to, naravno, ulazi u zapisnik: "Jedva je poznavao  
3 predsjednika Karadžića." Nađite gdje te riječi stoje! Dajte, molim Vas. Ja  
4 pažljivo Vas pratim, al' neću dozvoliti da takve kvalifikacije iznosite koje  
5 nemaju nikakve veze sa onim što sam ja rekao.

6 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Deronjiću, želim biti veoma pošten prema Vama. Ja sam čitao  
8 iz teksta. Ovdje u tekstu stoji da... dakle tu piše ono što ste Vi odgovorili na  
9 pitanje. Gospodin Ruez je iskusni istražitelj imao je... imali smo ga priliku  
10 vidjeti u sudnici. On je postavio pitanje, možda on u svom pitanju insinuira kad  
11 kaže "Vi ste bliski poznanik... Vi ste u bliskom odnosu sa predsjednikom  
12 Karadžićem". E sad...

13 PREVODITELJICA: Prevoditelj nema original na srpskom.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

15 P: ... pitanje je zašto ste Vi kontrolirali policiju i zašto policija ne  
16 odgovara Vama ako ste toliko bliski s Karadžićem. Vaš odgovor na to je, citiram:  
17 "Nisam toliko bis... blizak sa Karadžićem, nažalost."

18 Tako stoji na engleskom. Da li to isto piše i na srpskom?

19 O: Ne. Piše ovako: "Ma znate šta, ja zaista nisam veliki poznanik sa  
20 predsjednikom Karadžićem, nažalost."

21 P: U redu. Hvala Vam što ste nam to razjasnili. Ja se ispričavam zato  
22 što čitam iz engleske verzije, nije da Vas pokušavam prevariti. Možete li nam,  
23 molim Vas, objasniti što ste željeli reći time kad ste rekli da ga toliko... da  
24 niste toli... baš veliki poznanik sa njime? Sad govorimo dakle o 1999. godini  
25 kada su Vam postavili pitanje u vezi s događajima iz 1995. Kao što ćemo saznati  
26 kad proučimo Vaše osobne podatke, Vi ste bili usko povezani sa SDS-om gotovo od  
27 njegovog osnutka, dakle još nekoliko godina prije ovog perioda.

28

29

30



1 O: Odgovoriću na pitanje, ali molim Vas, gospodine Karnavas, postavite  
2 pitanje i onda nakon njega date još 10 kvalifikacija, pa ne znam na šta prije da  
3 odgovaram. Odgovoriću na Vaše pitanje zašto sam ovako rekao. U mnogim izjavama  
4 vezanim za mene, koje sam imao priliku da vidim, u mnogim člancima koji su  
5 objavljeni u toku rata i posle rata u štampi, pogotovo u bosanskoj štampi,  
6 mogao sam da pročitam svakakvih kvalifikacija o meni. Između ostalih... među  
7 ostalim kvalifikacijama stalno se pominje je... jedna, recimo, fraza koju sam  
8 zapamtio: "Miroslav Deronjić je desna ruka Karadžića." Ja pitam, šta to znači? U  
9 pravnom smislu, naravno, ne znači ništa. Šta znači desna ruka? Zašto nisam  
10 lijeva ruka ili ne znam šta?

11 Želi se sugerirati kak... sugerisati kako smo predsjednik i ja lični  
12 intimni prijatelji, čak i takve kvalifikacije sam čitao. Ja znam tačnu istinu  
13 oko toga. Kad me budete oko toga ispitivali daću svoju... tačno kako su se  
14 razvijali odnosi između predsjednika Karadžića i mene. Za sada to preskačem jer  
15 nismo došli na tu temu. Iznerviran time, ja prilično nervozno - što se ovde vidi  
16 iz početka rečenice - kažem: "Ma dajte, nisam ja neki intimus sa predsjednikom  
17 Karadžićem i da mi sjedimo svaki dan. Razgovaramo u mjeri u kojoj ga poznajem,  
18 to je tačno, ali nemojte mi sugerisati", govorim to Ruezu, "da sam ja sad neki  
19 veliki prijatelj predsjednika Karadžića. Nikada on nije bio u mojoj kući, ni ja  
20 u njegovoj. Srećemo se službeno." Objasniću to, vjerujem da ćete me to pitati.

21 P: Da li predlažete da dakle prihvatimo odgovor koji ste dali, da  
22 Karadžića niste dobro poznavali? Da li bismo to trebali prihvatiti kao istiniti  
23 i cjelovit odgovor?

24 O: Ne. Nisam to rekao, već samo kažem da dogovorimo se u kojoj mjeri sam  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 poznavao Karadžića kad me budete ispitivali oko toga ja ću to precizno  
2 objasniti. Nikada nisam, ni sad, rekao da nisam dovoljno poznavao predsjednika  
3 Karadžića.

4 P: Koristim se Vašim riječima. Rekli ste: "Nisam bio tako veliki  
5 poznanik." Pitam sada: da li je to tačno? Je li to činjenica da se Vi... da ga  
6 niste dobro znali?

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To pitanje je postavljeno nekoliko puta  
9 i već je na njega odgovoreno nekoliko puta. Odgovor kojeg se ja najviše sjećam  
10 jeste da su oni bili poslovni kolege, da nisu čak se ni posjećivali u kući. To  
11 je tipični odgovor na tako normalno pitanje i praktički, ovakvo analiziranje  
12 jedne rečenice je gubitak vremena.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Slažem se, gospodine McCloskey.

14 Gospodine Karnavas, možete ići dalje. Rekli ste da ćete svjedoku  
15 postaviti neka pitanja vezana uz njegovo... uz njegov život. Možda nakon tih  
16 pitanja ćemo saznati koliko je ovaj svjedok dobro poznavao gospodina Karadžića.

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude. Nastojao sam  
18 dobiti nešto... neku... više informacija u vezi s time prije nego li idemo  
19 dalje.

20 P: No idemo dalje, razgovorimo /sic/ sada o Vašim ličnim podacima.

21 Gospodine Deronjiću, koliko sam ja shvet... shvatio, Vi ste iz područja  
22 Bratunca. Je li tačno?

23 O: Da, rođen sam u toj opštini i tamo sam većinu života proveo.

24 P: Pretpostavljam da ste u nekom određenom trenutku nakon što ste  
25 završili srednju školu otišli sveučilište. Je li tačno?

26

27

28

29

30

- 1 O: Tačno.
- 2 P: Ako sam u pravu, to je bilo u Sarajevu?
- 3 O: Tačno.
- 4 P: Tamo ste završili studiji i stekli diplomu.
- 5 O: Tačno.
- 6 P: Stekli ste diplomu točno za koje područje, gospodine?
- 7 O: Profesor sam srpsko-hrvatskog jezika, govorim kako je tada zvaničan  
8 naziv bio, pošto su promjene i tu u toj sferi se desile. Profesor sam srpsko-  
9 hrvatskog jezika, odnosno hrvatsko-srpskog jezika. Profesor sam istorije  
10 književnosti, pod A i jedno i drugo - to su dvije grupe - i ... istorije  
11 književnosti jugoslovenskih naroda; pokušavam da se tačno sjetim kako se tada to  
12 zvalo.
- 13 P: U redu. Imate li i doktorat, titulu doktora ili ste možda stekli  
14 magisterij neki ili ste (...) više predmeta na studiju?
- 15 O: Ne. Bio sam na postdiplomskom. Bio sam na postdiplomskom; imam  
16 položene neke predmete, nisam okončao postdiplomski studiji.
- 17 P: Dakle, pretpostavljam, nakon što ste završili sveučilišno obrazovanje  
18 u Sarajevu, otišli ste natrag u Bratunac gdje ste došli na položaj nastavnika.  
19 Je li to tačno?
- 20 O: Ne. Jedno kraće vrijeme, kraće - reći ću precizno, oko dvije godine,  
21 čini mi se, nastavio sam da radim u Sarajevu, a... i uporedo da studiram dalje,  
22 a onda sam otišao u armiju i nakon toga se vratio, u Srebrenici sam dobio posao,  
23 a stanovao sam u Bratuncu. Radio sam kao bibliotekar u gra... u gimnaziji u  
24 Srebrenici.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: A koje ste godine počeli raditi kao knjižničar?

2 O: Zasnovao sam radni odnos 1999. /sic/ godine u jesen, ali sam se odmah  
3 prijavio i otišao u Jugoslovensku narodnu armiju da taj dio obaveze koji sam  
4 morao ispuniti skinem sa svog dnevnog reda. I nakon povratka ponovo sam počeo  
5 raditi na tom mjestu kad sam izašao iz armije, to bi znači bilo 1980. godine u  
6 jesen.

7 P: Jeste li onda 1980. ušli u nastavu ili ste bili knjižn... knjižničar?  
8 Koje od tog dvoga?

9 O: Pa vidite, zvanično sam primljen na mjesto bibliotekara u tom  
10 srednjo... tad je već postao srednjoškolski centar. Profesor sam i veoma često  
11 su me angažovali za poslove predavanja i u nastavi. Rado sam se odazivao i  
12 predavao sam. Ne mogu sad da ocjenjujem koliko dugo, predavao sam i u nastavi  
13 učenicima, izvodio sam i neke generacije, mislim da sam jednu kompletno  
14 propratio. Ne mogu svega baš da se sjetim sad.

15 P: Jeste li bili još na nekom drugom radnom mjestu prije nego li ste  
16 ušli u politiku?

17 O: Ako uključite samo ove poslove u Sarajevu - da, ali oni nisu bili  
18 vezani za... striktno za nastavu. Radio sam u "Oslobođenju" jedno vrijeme na  
19 "Radio Sarajevu", pa jedno vrijeme u školi u Sarajevu u gimnaziji "Igmanski  
20 marš" na Ilidži, a nakon toga u Srebrenici na ovim poslovima i odmah, znači  
21 ništa više jer... Oprostite. Zaboravio sam to da kažem. U periodu od 199...  
22 1983. do 1985. godine bio sam u Francuskoj i predavao sam, između ostalih  
23 poslova, predavao sam djeci jugoslovenskih radnika na privremenom radu u  
24 Francuskoj.

25 P: Dakle između 1985. i 1990., jeste li obavljali još neke poslove osim  
26 što ste predavali u školi?

27

28

29

30

1 O: Recite godine, nisam zapamtio. Između?

2 P: Kada ste postali uključeni u aktivnosti SDS-a?

3 O: Ne znam tačan datum, ali znam mjesec - u augustu 1990. godine.

4 P: 1990., u redu. Tada je stranka SDS bila u osnivanju, zar ne, ako ne  
5 griješim?

6 O: Ne. Stranka je bila formirana u julu mjesecu, 12. jula 1990. godine,  
7 a u Bratuncu su već uveliko tekle pripreme u koje ja nisam bio uključen do,  
8 mislim, sredine augusta.

9 P: Dobro. Na to ćemo se vratiti. Ali prije toga od augusta, odnosno ako  
10 gledamo vrijeme kad ste se vratili iz Francuske 1985., pa do augusta 1990., da  
11 li ste obavljali neke druge poslove osim što ste predavali u nastavi i bili  
12 bibliotekar?

13 O: Ne.

14 P: Koliko ja shvaćam, u Bratuncu je SDS osnovan otprilike negdje oko  
15 augusta 1990?

16 O: Zvaničan datum osnivanja SDS-a uzima se 2. septembar, kada je bila  
17 osnivačka skupština, a pripreme su tekle od maja, juna, jula mjeseca, paralelno  
18 sa republičkim zbivanjima.

19 P: Tko je izabran za prvog predsjednika SDS-a u Bratuncu?

20 O: Miroslav Deronjić.

21 P: Međutim, Miroslav Deronjić nije bio uključen u pripreme za osnivanje  
22 SDS-a u Bratuncu, zar ne?

23 O: Tačno. Na prvom sastanku na kome sam se pojavio izabran sam za  
24 predsjednika.

25 P: Kako to? Želio bih čuti Vaše cjelovito objašnjenje kako je moguće da  
26 jedan nastavnik, odnosno bibliotekar koji je proveo nekoliko godina u Francuskoj

27

28

29

30

1 podučavajući tamošnju radničku djecu, kako je moguće dakle da netko poput Vas  
2 tko nije bio čak niti uključen u formiranje stranke da se popne na položaj  
3 predsjednika SDS-a, i to po njegovom osnivanju?

4 O: I meni baš nije baš sve jasno kako se to desilo. Naj... Ja sam se  
5 bavio mišlju da organizujem neku drugu stranku, govorio sam o tome Tužilaštvu,  
6 ja sam kontaktirao u to vrijeme sa opozicionim strankama u Srbiji, kolebao sam  
7 se između Demokratske stranke i stranke Srpskog pokreta obnove. Poznati su ti  
8 podaci. Imao sam kontakte s nekim prijateljima, posjećivao sam i rukovodstvo tih  
9 stranaka u Srbiji, međutim nisu ti koncepti prošli na tom terenu. Dobio sam  
10 poziv u augustu mjesecu, sredinom augusta mjeseca od jednog prijatelja da odemo  
11 da... na jedan sastanak - u Ljuboviji se održavao taj sastanak, susjedni grad u  
12 Srbiji - da tamo se govori o osnivanju jedne stranke. Znao sam da se radi o SDS-  
13 u, SDS je već bio oformljena stranka. Otišao sam na taj sastanak, reklo bi se,  
14 iz radoznalosti. Ja sam... za Vašu informaciju, nikada nisam bio član Saveza  
15 komunista i op... platio sam, evo, da kažem ukratko, visoku cijenu tome. Želio  
16 sam da se politički angažujem u tom trenutku. Otišao sam u Ljuboviju, na tom  
17 sastanku se upravo birao... na dnevnom redu je bila... izbor predsjednika  
18 Inicijativnog odbora SDS-a u Bratuncu. Sjedio sam na tom sastanku, slušao sam  
19 izlaganja i onda nisu mogli da se... većinu ljudi nisam poznavao, nisu mogli da  
20 se usaglase, između ostalog su pitali i mene da li bih ja prihvatio takvu neku  
21 ulogu. Bio sam malo iznenađen, ali rekao sam zašto da ne. Moram priznati da sam  
22 bio i ambiciozan u to doba.

23 Stavili su taj predlog na glasanje i uz jednog, čini mi se,  
24 protivkandidata ja sam dobio sve glasove, čini mi se, i izabran sam za  
25 predsjednika SDS-a... Koordinacionog odbora, a uskoro, 2. septembra smo imali  
26 osnivačku skupštinu koja je taj izbor potvrdila i ja sam postao, znači, sad  
27 predsjednik Opštinskog odbora u Bratuncu.

28  
29  
30

1 P: Mogu li pitati tko je bio taj prijatelj koji Vam je predložio da  
2 idete na taj stranački sastanak u Ljuboviji?

3 O: Da. Zove se Mikan Katanić, on je ribar i poznajemo se kao ribolovci i  
4 upravo smo sa Drine otišli na taj sastanak, njegovim autom.

5 P: A prije toga, kao što ste rekli, niste bili uklju... niste bili  
6 uključeni u aktivnosti Saveza komunista, zar ne?

7 O: Apsolutno nikad.

8 P: Kao što sam ja to shvatio, na vojne oficire se gledalo kao na osobe  
9 koje su povezane sa komunističkom strankom, zar ne? Mislím na JNA.

10 O: Tako sam ja gledao na njih. Ne na sve, naravno.

11 P: Ne sve... ne bih želio da prekidamo ovu kronologiju Vašeg... Vaše  
12 biografije, međutim tokom tih ratnih godina to je bio jedan od razloga zbog  
13 kojeg je postojao neprestani sukob između vojnih i civilnih vlasti. A to je bilo  
14 stoga što je SDS prvenstveno bio protiv komunista i nije imao komuniste u svojim  
15 redovima, bivše komuniste, dok je... dok se na vojsku još uvijek gledalo kao na  
16 dio tog starog sistema, zar ne?

17 O: U priličnoj mjeri je to tačno.

18 P: Idemo dalje. U tom trenutku, u tom periodu kada ste izglasani za  
19 predsjednika SDS-a u Bratuncu, odnosno za općinu Bratunac, tko je bio  
20 predsjednik SDS-a Republike Srpske?

21 O: Gospodin Karadžić.

22 P: Možemo li pretpostaviti da je gospodin Karadžić mogao saznati za Vaš  
23 izbor na taj... da je mogao čuti, da je saznao za to da ste izabrani na taj  
24 položaj?

25

26

27

28

29

30

1 O: Kada sam izabran za predsjednika stranke 2. septembra, tad je morao  
2 to znati jer se to pismeno obavijesti centrala. A ovo za koordinacione odbore,  
3 aktivnosti oko... odnosno inicijativne, to ne vjerujem da mora da zna, jer to je  
4 inicijativa za stvaranje stranke.

5 P: Prije nego li nastavimo, spomenuli ste da ste bili prilično  
6 ambiciozni u tom periodu. Da li bi bilo ispravno pretpostaviti da s obzirom na  
7 Vaš uspon u toj stranci i na Vašu aktivnost u njoj tokom godina, da ta ambicija  
8 nikada nije nestala od onog perioda kada ste izabrani za predsjednika, pa sve do  
9 pada Srebrenice... do nakon pada Srebrenice?

10 O: Ne. Ne, nije tačno. Ambiciju sam izgubio veoma rano. Mogu Vam i to  
11 objasniti. Čak sam dao jedan intervju u kojim sam se obavezao da ću nakon rata  
12 napustiti sve političke funkcije. Javno sam to rekao.

13 P: Ja ne govorim o periodu kada je završio rat, dakle rat je završio  
14 praktički nakon pada Srebrenice. Moje pitanje je bilo da li je Vaš apetit,  
15 govorim sad o ambiciji da se uspinjete po ljestvici u okviru stranke SDS-a, da  
16 li je ta ambicija nestala u tom periodu vremenskom ili je ostala na nekoj  
17 konstanti, ako se čak nije već ni povećavala?

18 O: Naprotiv. Potpuno se ugasila ta ambicija 1992. godine. Intervju koji  
19 Vam pominjem je iz 1992. godine. Intervju je dat listu, lokalnom listu "Naša  
20 riječ"; u bratunačkom listu postoji taj intervju. Tamo sam rekao, razočaran svim  
21 događajima iz 1992. godine, da se obavezujem da ću nakon rata, a mislio sam da  
22 će to mnogo kraće trajati, nisam znao kad će se završiti, al' da se obavezujem  
23 da ću napustiti politiku. To jasno govori koliko sam, znači, u 1992. godini bio  
24 dalje ambiciozan u politici.

25 P: O tome ćemo još razgovarati dok budemo dalje govorili o Vašoj  
26  
27  
28  
29  
30



1 biografiji. Ali kad spominjete događaje 1991. godine, da li mislite na događaje  
2 u Glogovi 1992?

3 O: Ukupno sve događaje 1992. godini - od aprila i ranije do trenutka  
4 kada se taj burni period završio negdje krajem juna mjeseca.

5 P: O tome ćemo razgovarati neposredno nakon pauze. Dakle, tada ćemo  
6 razgovarati malo više o tom periodu 1992. Ali nije li činjenica, gospodine  
7 Deronjiću, da nakon što je Glogova popljačkana i spaljena da ste otišli na Pale  
8 gdje ste, u suštini, nakon što ste dali izvještaj o onome što se tamo dešavalo  
9 pod Vašim vodstvom, da Vam je praktički čestitano na tome?

10 O: Kako mislite čestitano? Rekao sam doslovce šta se desilo - aplauz sam  
11 dobio u sali kad sam to rekao. A zamolio bih Vas da pravilno kažete zbog čega  
12 sam otišao na Pale. Ja nisam otišao da dobijem aplauz, već da kažem šta se  
13 desilo.

14 P: Ja sam želio da Vi sami kažete ono što je doista bilo rečeno, a to je  
15 da ste... da Vam je publika tamo koja Vas je slušala dok ste opisivali Vašu  
16 pobjedničku kampanju u Glogovi, koja je bila popljačkana i spaljena, da ste...  
17 da pod Vašim čelništvom kao predsjednika SDS-a u vrijeme kada ste već gubili  
18 apetit za politikom SDS-a, da ste na to dobili aplauz.

19 O: Upotrijebili ste opet nekoliko kvalifikacija s kojim se neću složiti  
20 - otišao sam da prezentujem svoju pobjedničku kampanju i tako dalje. Nije tačno.  
21 Otišao sam veoma zabrinut zbog toga šta se desilo, a tačno je da sam ja tada bio  
22 vodeća ličnost u Bratuncu i smatrao sam da treba da to... a i dobio sam i poziv  
23 da odem na jedan takav sastanak. I nisam otišao tako kako Vi govorite, otišao  
24 sam prilično zabrinut i informacije sam dao; pored na ovom sastanku čak sam  
25 otišao i predsjedniku Vlade gospodinu Đeriću da to saopštim. Reakcija je bila

26

27

28

29

30

1 obrnuta od one u toj sali, bio je veoma ljut ministar Đeli... predsjednik Vlade  
2 gospodin Đerić. Znači želio sam da sve strukture upoznam sa tim, pa iako sam ja  
3 odgovoran, rekao sam ja sam naredio tu akciju i to se desilo.

4 P: Nastavit ćemo o Vašoj biografiji, pa onda kada dođemo na 1992. godinu  
5 onda ćemo podrobno govoriti o Glogovi i imaćete mogućnost da govorite o Vašem  
6 punom učešću u tim događajima.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nastavićemo sa radom u 12.30h

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

9 ... Početak pauze u 12.01h

10 ... Sjednica nastavljena u 12.31h

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 Izvolite sestti.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Gospodine Deronjiću, mislim da smo se zaustavili kada ste Vi  
16 imenovani za predsednika SDS-a u opštini Bratunac. Molim Vas da nam date opis,  
17 po Vašem najboljem sećanju, koja su ovlašćenja išla uz funkciju predsednika SDS-  
18 a u opštini u to vreme?

19 O: Ne mogu Vam dati precizan odgovor na to pitanje jer to je regulisano  
20 statutom, taj dokument je poznat. Ne bih da improvizujem. Uobičajena, znači,  
21 ovlašćenja, predviđena statutom stranke.

22 P: Koliko je drugih političkih stranaka postojalo, funkcionisalo u to  
23 vreme?

24 O: U Bratuncu, pored SDS-a... Da-da, shvatio sam. Pored SDS-a u

25

26

27

28

29

30

1 Bratuncu, ako se ja sjećam, SDP, to je onaj preformulisani Savez komunista,  
2 zatim komunis... pokret za Jugoslaviju, tako se zvalo neki komunistički pokret  
3 za Jugoslaviju, nisam precizan u tom nazivu, SDA, Radikalna stranka. Ne sjećam  
4 se drugih stranaka.

5 P: U redu. Da li su sve ove stranke imali istu vlast bilo *de jure* bilo  
6 *de facto* u opštini Bratunac tokom vremenskog perioda od 1992. do 1995?

7 O: Ne. Na izborima 1990. godine, većinsku vlast je osvojila je SDA,  
8 zatim po rangju je druga bila SDS, a treća koja je ušla u Skupštinu je bila ta  
9 SDP, oni su dobili 5%. Otprilike, moglo bi se reći da je ostatak glasova  
10 proporcionalno broju stanovnika... odrazio, znači, broj stanovnika i jedne i  
11 druge populacije, pošto Bratunac je isključivo bio naseljen Srbima i  
12 Muslimanima.

13 P: Postavio sam pitanje vezano za period 1992. do 1995., a ne vezano za  
14 1990. godinu. Ali bez obzira na to, 1995. godine koliko je tih stranaka imalo  
15 vlast u opštini Bratunac?

16 O: Dvije stranke, SDP i... su ušli... ostali su u Skupštini,  
17 predstavnici Srba koji su bili na toj listi, i SDS.

18 P: Ako sam dobro razumeo, Vi niste imali izvršne funkcije tokom  
19 vremenskog perioda kada ste bili predsednik SDS-a? Govorimo, dakle, o opštini  
20 Bratunac.

21 O: Isključujući funkciju predsjednika kriznog štaba, koja jeste u nekom  
22 smislu... ne u nekom smislu, *de facto* i *de jure* to je izvršna funkcija, a ostali  
23 period nisam imao nikakvu izvršnu funkciju.

24 P: Budući da niste imali nikakvu izvršnu funkciju, da li to znači da  
25 niste imali nikakvu vlast?

26

27

28

29

30

1 O: A šta pod tim podrazumijevate, *de jure* ili *de facto*? *De jure* nisam  
2 imao nikakvu vlast. *De facto* bismo mogli diskutovati, a to je pitanje koje je  
3 malo složenije i diskutovaćemo.

4 P: Ali možemo da kažemo da ste *de facto* imali vlast i moći u Bratuncu  
5 tokom tih godina, zar ne? Zar to nije činjenica?

6 O: U mjeri u kojoj je to tačno. Hoćete li da sad malo kažem šire oko  
7 toga?

8 P: Ne još, doći ćemo do toga. U kom trenutku ste postali predsjednik  
9 Kriznog štaba?

10 O: Krajem aprila 1992. godine. Samo da izvršim jednu dopunu. Postoje dva  
11 krizna štaba, jedan se u okviru SDS-a formirao u... mislim, u oktobru...  
12 novembru ili decembru 1992. - imamo ovdje zapisnike, pa možemo precizno utvrditi  
13 - a opštinskog kriznog štaba, krajem aprila 1992.

14 P: A bili ste predsjednik tog kriznog štaba, opštinskog kriznog štaba,  
15 zar ne?

16 O: Da.

17 P: Rekli ste da je bio krizni štab unutar SDS-a, koji je osnovan  
18 novembra. Da li ste bili predsjednik i tog kriznog štaba?

19 O: Da.

20 P: Dakle u oba slučaja ste bili predsjednik?

21 O: Da.

22 P: I u svojstvu predsjednika kriznog štaba, pretpostavljam da ste imali  
23 puno vlasti *de jure*... *de jure* i *de facto*, zar ne?

24 O: Da.

25 P: Šta više, bili ste i predsjednik SDS-a pored toga?  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da, ali je u tom periodu već izašla naredba o zamrzavanju rada SDS-a.

2 P: U redu. Ali u nekom trenutku Vi ste se vratili i SDS je veoma  
3 energično bio aktivan.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažemo prigovor. Nejasno je rečeno. Ti  
5 različiti organi su toliko bili različiti od 1992. do 1995. godine. Ako bismo  
6 mogli to da pojasnimo zarad zapisnika.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. I pitanje koje... pitanja koja  
8 postavljate svedoku su toliko široka. Šta hoćete time da kažete kad kažete da je  
9 bilo "energično aktivan"? Svedoku je teško odgovoriti na takvo pitanje, molim  
10 Vas da budete konkretniji.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

12 P: Gospodine Deronjić, koncentrišimo se na period kada ste bili  
13 predsednik kriznog štaba. Da li se tokom tog vremenskog perioda odigrao incident  
14 u Glogovi?

15 O: Da.

16 P: Pre tog incidenta, a možda i tokom tog incidenta, bilo je problema u  
17 Bratuncu u vezi sa dobrovoljcima koji su dolazili na teritoriju opštine.

18 O: Bilo je. Tačno.

19 P: Ako sam dobro razumeo, ti... glavna svrha tih dobrovoljaca je bila da  
20 se zavede teror kod nekih osoba sa te opštine, prvenstveno među Muslimanima,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kako bi se privoleli da dobrovoljno odu sa tog područja, zar ne?

2 O: Da. Uglavnom to je bila svrha, izazivanje međunacionalnog sukoba, a  
3 ne dobrovoljno, već mislili ste vjerovatno na prisilno da odu.

4 P: U redu. Onda možemo shvatiti da je to bio... dobrovoljna akcija s  
5 njihove strane, zar ne?

6 O: Sa čije strane?

7 P: To je bila dobrovoljna akcija od strane onih koji su odlazili,  
8 Muslimana dakle, da su oni dobrovoljno odlazili, a ne da su bili prisilno  
9 razmešteni?

10 O: Nema ni govora o tome. Niko ne odlazi dobrovoljno od svoje kuće, već  
11 je iz straha prisiljen zato što mu uslovi ne dozvoljavaju tu da ostane.

12 P: Kada su došli dobrovoljci, Vi ste bili predsednik stranke SDS, zar  
13 ne?

14 O: Tačno.

15 P: Takođe ste bili i predsednik kriznog štaba, zar ne?

16 O: SDS-a, tačno.

17 P: SDS-a. I ako sam dobro razumeo, tokom tog vremenskog perioda, a sad  
18 možda grešim, za bra... bratunačku opštinu je postojala i Teritorijalna odbrana,  
19 zar ne?

20 O: Ne, još nije bila formirana Teritorijalna odbrana; formirana je u  
21 trenutku dolaska armije u Bratunac, Jugoslovenske narodne armije.

22 P: To je bilo aprila meseca, dakle pre događaje iz Glogove?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, krajem aprila. Početkom maja je formiran Štab Teritorijalne  
2 odbrane od ljudi koji su ostali, a to su Srbi bili.

3 P: Ali dobrovoljci su i dalje bili prisutni ili su u tom trenutku već  
4 bili otišli?

5 O: Ne. Bili su prisutni... Jedna grupa je bila prisutna, jedna je  
6 izginula. Bilo je tu odlazaka, dolazaka.

7 P: Jedna osoba koja verujem da je bila bliski suradnik, ako ne i Vaš  
8 prijatelj, je bila povezana sa dobrovoljcima, zar ne? Mislím da verujem...  
9 Verujem da znate o kome govorim.

10 O: Ne. Recite mi ko je.

11 P: Goran Zekić, da li Vam to nešto znači? Zekić.

12 O: Da, Goran Zekić... Da-da, znači mi. Bio je moj bliski saradnik i  
13 rekao bih i prijatelj, i on je bio povezan sa dolaskom dobrovoljaca.

14 P: Ne samo da je bio povezan već je i učestvovao u nekim akcijama  
15 širenja terora, zar ne?

16 O: Ne znam precizno događaje u Srebrenici. Moglo bi se zaključiti iz  
17 onoga što ja znam da je učestvovao u tom.

18 P: U jednom od tih navrata je, verujem, Naser Orić izvršio zasedu i tom  
19 prilikom je gospodin Zekić nastradao, zar ne?

20 O: Tačno. Devetog... Ne, ne bih rekao Naser Orić, nego neka grupa  
21 Muslimana, ja nemam podatak da je to uradio Naser Orić lično, ali jedna grupa  
22 Muslimana je napravila zasjedu, ubili su Gorana Zekića, to se desilo 8. maja i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ta... ime tog čovjeka je poznato, čak je odlikovan ordenom Zlatni ljiljan,  
2 posmrtno.

3 P: U redu. A Goran Zekić i Vi ste radili na tome... na dovoženju oružja  
4 na područje Bratunca, zar ne?

5 O: U jednoj prilici, da.

6 P: Ako sam dobro razumeo, a možda grešim, Goran Zekić je takođe bio  
7 uključen u rad stranke SDS-a, on je bio član odbora.

8 O: Tačno. Goran Zekić je u početku bio sa mnom u organizaciji i pokušaju  
9 organizacije nekih drugih stranaka. Uključio se veoma rano, prije mene, u  
10 osnivanje SDS-a, izabran je za predsjednika SDS-a u Srebrenici, Opštinskog  
11 odbora. Nakon izborâ 1990. godine postao je poslanik, a otpočetak je bio član  
12 Glavnog odbora SDS-a Republike Srpske ili Bosne i Hercegovine, kako se tad  
13 zvala.

14 P: Da li je usled njegove smrti bilo omogućeno Vama da uznapredujete u  
15 funkciji, postanete takođe član odbora?

16 O: A za posledicu je imalo to da sam kooptiran u Glavni odbor, ali tek  
17 1993. godine.

18 P: U redu. Ako bih sad samo mogao da se vratim na nešto što ste ranije  
19 rekli. Rekli ste 1992. godine Vaša žed, Vaša ambicija, zapravo treba da kažem  
20 samo ambicija u aktivnostima SDS-a je počela da opada. Sada ovde imamo 1993.  
21 godinu i Vi postajete član odbora i popunjavate mesto preminulog Gorana Zekića  
22 koji je bio Vaš bliski prijatelj sa kime ste dovozili oružje u Srebrenicu, a  
23 koji je takođe bio uključen u širenje terora, kao što ste ranije izjavili.

24

25

26

27

28

29

30



1    Možete li nam reći kako to da ste Vi gubili žed, a sa druge strane prihvatili  
2    nove funkcije?

3            O: Odgovoriću Vam, ako Vas odgovor zadovolji. Rat je izbio u Bratuncu i  
4    u Srebrenici i na širem području u cijeloj Bosni i Hercegovini. Razgovarao sam,  
5    naravno, kad mi je ponuđeno da... da budem kooptiran u stranku, a svi ljudi oko  
6    mene su ocijenili da bi to bilo veoma korisno i za područje Srebrenice i za  
7    područje Bratunca koje je postalo epicentar gotovo, reklo bi se, tog rata.  
8    Prihvatio sam ta obrazloženja, smatrao sam da su razložna i prihvatio sam tu  
9    funkciju. Nekada prihvatite neku funkciju iz dobrih, opravdanih, čvrstih  
10   razloga, a ne mora da znači da imate ambiciju da napredujete. Napomenuću samo  
11   još jedno... jedan dodatak. Niko iz Bratunca i Srebrenice nije u tom periodu  
12   imao nikakvu visoku funkciju, čak ni regionalnu niti republičku, i ako bih ja,  
13   recimo, odbio to, pretpostavljam da bismo potpuno ostali bez kontakta sa  
14   republičkim vrhom. U uslovima rata smatrao sam da to nije dobar potez.

15           P: 1992. godine, maja meseca, odigrao se napad na Glogovu, zar ne?

16           O: Da.

17           P: Tokom tog napada Vi, kao predsednik SDS-a i predsednik kriznog štaba,  
18   lično ste bili uključeni, angažovani u tom napadu, zar ne?

19           O: Da, u onoj mjeri u kojoj sam to iznio u činjeničnim osnovama.

20           P: Biću konkretniji. Vi ste bili na licu mesta u vreme napada, zar ne?

21           O: Ako pod lice mjesta podrazumijevate centar Glogove ili samo selo  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Glogova, nije tačno. Bio sam pored sela Glogove udaljen nekih kilometar, recimo,  
2 od naselja na jednoj... na jednom specifičnom zadatku. Objasnio sam to u  
3 činjeničnim osnovama.

4 P: Ispravite me ako grešim, zar niste Vi naredili da se iz jednog tenka  
5 puca u kuću, da se zapali kako bi se proširila panika i strah? Zar niste to Vi  
6 to naredili u svojstvu predsednika kriznog štaba i predsednika SDS-a?

7 O: Tačno. To sam rekao na sastanku... tražio, naime, na sastanku uoči te  
8 akcije, znači ne neposredno u Glogovoj, pa da sam tamo naređivao, već tražio sam  
9 to na sastanku uoči napada na Glogovu.

10 P: A kuća za koju ste tražili da se na nju puca je bila nasumično  
11 izabrana. A ono što hoću da kažem je da time št... što ste to uradili bilo Vam  
12 je zapravo potpuno svejedno da li je bilo žena, muškaraca, dece, starijih u toj  
13 kući. Ono što ste Vi želeli da uradite je da širite strah i možda čak i ubijete  
14 nevine ljude.

15 P: Izvukli ste zaista najgori mogući zaključak. Slažem se da se i on  
16 može izvući. Ja i u svome izlaganju, pogotovo u činjeničnim osnovama nisam  
17 iznosio svoju odbranu, niti sam želio to da uradim. Ako hoćete ja ću Vam reći  
18 precizno detalje kako sam to rekao, čak sam rekao da se puca u krov i iz nekog  
19 lakšeg naoružanja ili... nisam ni u kom slučaju mislio da se puca direktno u  
20 samu kuću. Može se pucati u pomoćni objekat. To ne mora da znači da sam želio,  
21 niti naredio da... iti... niti išao zapr... umišljen da nekoga ubijem od toga.

22 P: Ali Vi niste naredili ili tražili da oni najpre identifikuju neki  
23 prazni objekat pa da ako već to se čini, dakle, da se to učini na takav način da  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne dođe do gubitka ljudskih života. Jer na posletku, kao porodični čovek Vi  
2 znate koliko je važna porodica i neko je mogao tamo biti i nastradati.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svedok se je složio sa prvim veoma  
5 jasnim opisom gospodina Karnavasa ovog užasnog čina. Sad nastaviti dalje ovome  
6 nije relevantno za ovaj predmet i nije umesno iznositi detalje o tom događaju.  
7 Ovaj čovek je priznao krivicu za te događaje, ali sada ponavljati detalje,  
8 govoriti o stvarima o kojima je već govoreno, mislim da to nije potrebno za ovaj  
9 predmet.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Po ovom pitanju se slažemo sa  
11 Tužilaštvom. Mislim da uz priznanje krivice je priložen... su priloženi i  
12 činjenični osnovi, tako da nema potrebe da sada detaljno razmatramo svako od  
13 ovih pitanja.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, ali ja sam samo hteo da kažem da je  
15 on imao vlast, moć da naredi da se puca na kuću isto tako kao što je imao i  
16 naređenje... imao vlast da naredi da se puca ne neki objekat koji nije naseljen,  
17 a on to nije uradio. Drugim rečima, on je bio potpuno indiferentan na ljudski  
18 život, ali ići ću dalje.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

20 SVJEDOK: Molim Vas, mogu li samo reći činjenicu jednu?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Zastupnik Odbrane se složio da pređe na  
2 drugu temu, pa pređimo.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

4 P: Kad Vas je Tužilaštvo ispitivalo, mislim da je to bilo 8. i 9. aprila  
5 2002. godine, mislim da ste tada stajali pri tome da u to vreme ste jednostavno  
6 imali čin običnog vojnika tokom tog incidenta, zar ne?

7 O: Da. I danas to tvrdim. Bio sam, znači, u funkciji vojnika u jednoj  
8 jedinici koja je imala svoje starješine.

9 P: U to vreme komandant Teritorijalne odbrane je bio Momir Nikolić, zar  
10 ne?

11 O: Da.

12 P: Pa sada, ako izvedemo logički zaključak, što i moramo da učinimo, Vi  
13 kao predsednik SDS-a i predsednik kriznog štaba tokom te kampanje na Glogovu, Vi  
14 ste bili jednostavno potčinjen običan vojnik koji je služio u... i... pod  
15 Momirom Nikolićem, neko ko je, kako verujem, takođe bio član kriznog štaba.

16 O: Momir Nikolić nije bio član kriznog štaba, znači odgovaram Vam  
17 suprotno od posljednje konstatacije. Po funkciji je prisustvovao sastancima  
18 kriznog štaba. Prvo pitanje je bilo da li sam bio običan vojnik. Šta ima čudno u  
19 tome ako sam pristao dobrovoljno i rekao ja idem sa jedinicom u kojoj sam  
20 inače... pripadam Teritorijalnoj odbrani i poštujem komandire i komandu te  
21 jedinice? Gospodin Miloje Božić je bio komandant tog odreda sa kojim sam otišao  
22 na taj zadatak.

23 P: Ja sam pomenuo da je on bio član kriznog štaba... je to zato što u  
24 Vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu 8. aprila - to je D98/1 - postavljeno je

25

26

27

28

29

30

1 pitanje: "Momir Nikolić je bio član kriznog štaba?"

2           Odgovor je: "Da, to je tačno."

3           To je razlog zašto sam to rekao. Ali u svakom slučaju, on je bio  
4 prisutan na tim sastancima jer je on bio komandant, zar ne?

5           O: Da tačno. Razlika u tumačenju šta su zaista članovi po imenovanju, a  
6 šta po funkciji i samo o tome malo diskutujem. Bio je prisutan na tim  
7 sjednicama.

8           P: Kako to da Vi kao predsednik SDS-a i član kriznog štaba, kako to da  
9 ste Vi mogli da izdate direktno naređenje nekome koji je bio u Teritorijalnoj  
10 odbrani, koji je već imao svog komandanta Momira Nikolića, kako ste mogli da  
11 izdate naređenje da otvore vatru na neku kuću? Da li ste time izvršavali svoju  
12 *de facto* vlast?

13           O: Nisam izdao naređenje članu Teritorijalne odbrane; naprotiv, članu  
14 Jugoslovenske narodne armije komandantu Reljiću koji je bio kapetan po činu. Čak  
15 nisam... Nemojte da kažete izdao sam naređenje! Ja sam tražio, pisao sam to, da  
16 vojska u prvom nastupu se postavi energično, i da sad ne iznosim opet svoju  
17 odbranu, neću dalje da proširujem to. Znači to je nešto što sam ja zahtijevao,  
18 tražio od vojske.

19           A da sam upotrijebio tu svoju moć govori činjenica da oni nisu pucali ni  
20 na jednu kuću i nisu opalili nijedan metak u Glogovoj. Znači pokušavao sam da ih  
21 ohrabrim da nam pomognu energičnim jednim, ovaj, činom, a nisam uspio u tome.  
22 Nepobitna je činjenica da nisu oni ispalili nijedan metak, ta mala jedinica JNA.

23           P: U određenom trenutku su uslijed ovog incidenta počinjene neke  
24 grozote, zar ne?

25           O: Tačno.

26           P: Dakle napad na Glogovu?

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovaram na relevantnost.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Doći ćemo na to.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ima toliko mnogo grozota koje su

5 počinjene 1992. godine, ali imamo i onaj dio u 1995. koji je očito direktno

6 relevantan, a ne 1992.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću veoma jednostavno to

8 reći. To je nešto što će možda za Tužiteljstvo biti bolno, ali je to veoma

9 jednostavno.

10 P: Tokom tih grozota počinjenih u Glogovi 1992. godine, to su... to su

11 te grozote na koje ste Vi se izjasnili krivim, zar ne?

12 O: Ne mogu se složiti s time. Izjasnio sam se krivim u mjeri kako je

13 prihvatilo Tužilaštvo. Znači, da nisam naredio, da nisam ubio, prisustvovao,

14 niti znao za te događaje, ali sam odgovoran za njih naređujući tu akciju. Ja sam

15 to prihvatio i stoji formulacija, a ja ću pokušati da je citiram - morao sam i

16 mogao sam pretpostaviti da se takve stvari mogu desiti jer su prirodne

17 posljedice akcije koju sam preduzeo. Doslovce to tako stoji, možda ne svaka

18 riječ. Ja sam prihvatio tu konstataciju i smatram da jesam odgovoran i to sam

19 priznao.

20 P: Slažem se s Vama. Ako ćemo se koristiti logikom, nije li onda razumno

21 reći da je Momir Nikolić koji je bio komandant Teritorijalne obrane i koji je

22 također bio uključen u taj pokolj, da je Tužiteljstvo i njega trebalo optužiti

23 za te poginule i za te grozote? Nije li to nešto što je čista logika?

24 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Karnavas, to njegovo

26 stajalište prema Tužiteljstvu uopće nije relevantno kod ispitivanja ovog

27 svjedoka. On pretpostavlja činjenice koje nisu utvrđene, to nije primjereno.

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mi shvaćamo što Vi  
2 želite postići ovim ispitivanjem, ali ne smatramo da se radi o primjerenom  
3 pitanju kada je riječ o ovom konkretnom svjedoku.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

5 P: U određenom trenutku nakon osnivanja VRS-a i Bratunačke brigade,  
6 Momir Nikolić je postao... bio je postavljen na čelo sekto... obavještajnog,  
7 dakle bio je načelnik za obavještajne poslove i bezbjednost Bratunačke brigade,  
8 zar ne?

9 O: Da, mislim da je to utvrđena činjenica.

10 P: Vi ste to znali u to vrijeme?

11 O: Pa u koje vrijeme, ne mogu se sjetiti. Nije to nešto toliko za mene  
12 bilo bitno da bi, recimo, zapamtio datum i takve stvari.

13 P: U redu. Ali ono što ja želim jeste reći... reći jeste da od trenutka  
14 kada je on bio postavljen na taj položaj, pa sve do Srebrenice, Vi ste znali  
15 kakav on status ima u toj sredini, kao i u okviru Bratunačke brigade, zar ne?

16 O: Da.

17 P: I ustvari, nakon što sam pročitao neke Vaše izjave, čini se da Vi  
18 želite reći da je on, po Vašem mišljenju, bio zadužen za vojnu policiju  
19 Bratunačke brigade, kao jedan dio njegovih funkcija?

20 O: Da.

21 P: Koliko ja znam na osnovu dokumenata koje sam pročitao, bilo je dana u  
22 tom ključnom periodu u julu 1995. godine kada ste zatražili ili naredili pomoć  
23 vojne policije Bratunačke brigade, to je ono što sam uspio zaključiti na osnovu  
24 dokumenata.

25 O: Da. Rekao bih samo preciznije - zatražio i sugerisao ljudima da  
26 zatraže.

27

28

29

30

1 P: Ali ni u kojem trenutku u tom periodu - možda je to bilo zbog tog što  
2 ste Vi imali dojam da je gospodin Nikolić bio zadužen za vojnu pale... policiju  
3 - jeste li u tom periodu ikada kontaktirali pukovnika Blagojevića da biste mu  
4 uputili neki takav zahtjev? Je li točno?

5 O: Ne. Ne.

6 P: Ne znači niste ga nikad kontaktirali?

7 O: Ne.

8 P: Želio sam se samo osigurati da je to ono što želite reći da mi bude  
9 jasno. Jeste li stupili s njim u vezu i rekli: "Potrebno mi je od Vas da izdate  
10 nalog da mi dopustite da se koristim vojnom policijom"?

11 O: Ne.

12 P: U redu. Hvala Vam što ste to pojasnili.

13 Nakon 1992. godine, koje ste druge funkcije imali kada govorimo o  
14 političkim funkcijama u... u općini Bratunac? Rekli ste da ste bili predsjednik  
15 kriznog štaba, ali to nije trajalo zauvijek. U određenom trenutku se... je  
16 krizni štab raspušten, zar ne?

17 O: Da. U jednom periodu, ne znam koji period 1992. godine, je došla neka  
18 naredba da smo mi neka vrsta - bivši predsjednici SDS-a, pošto je zamrznut rad  
19 stranke - da smo neka vrsta opunomoćenika, kako bi se to moglo nazvati - nisam  
20 vidio taj dokument - Vlade Republike Srpske. Nema tamo nešto precizno,  
21 pretpostavljam da su samo htjeli da nas zaštite od nekih vojni ob... obaveza, pa  
22 su nam dali tu neku funkciju. Praktično nisam imao nikakvu značajnu funkciju do  
23 obnavljanja rada stranke.

24 P: A kada je to bilo?

25

26

27

28

29

30



1 O: Stranka je obnovljena u proljeće, čini mi se 1993. godine, a ja sam  
2 aktivno se uključio u ljeto 1992. godine. U međuvremenu se desilo niz stvari i  
3 porodičnih i ličnih i bio sam distanciran u velikoj mjeri od tih događaja.

4 P: Međutim u periodu od 1993. do 1995. godine jeste obnovili svoje  
5 sudjelovanje u politici SDS-a kao predsjednik SDS-a u Bratuncu, je li tako?

6 O: Da. Ne mogu reći da je ta stranka radila nekim punim intenzitetom,  
7 jer je 90% ljudi bilo mobilisano, pa samim tim i članova SDS-a i odbora, ali smo  
8 povremeno se sastajali; ima ovde sve zapisano kad, koliko puta i o čemu smo  
9 diskutovali.

10 P: Što se tiče organa izvršne vlasti u Bratuncu, možete li nam ih  
11 pobrojati, molim Vas? Obično postoji vla... dakle izvršna vlast, zakonodavna i  
12 sudbena vlast. Ko je ustvari upravljao Bratuncem?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možete li nam dati vremenski okvir?

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Pa govorimo o 1993. godine, časni Sude.  
15 Ja ne znam u čemu je problem gospodina McCloskeyog. Ako pratite kronologiju,  
16 znat ćete da smo sada u 1993. godini. Upravo smo prošli sad period 1992., on je  
17 obnovio svoj rad. Idemo korak po korak.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je lopta koja odskače na sve  
19 strane. I posve je nejasno gdje je do sad bio, no ja ću sjesti.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, molim da se usredotočimo na 1993.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

22 P: Nakon što je dakle krizni štab raspušten i sad kad je oživio rad SDS-  
23 a koji sad natrag /?ponovo/ radi punom parom, 1993., 1994., 1995., o tom periodu

24

25

26

27

28

29

30

1   govorimo, što je bila izvršna vlast u Bratuncu?

2           O: Veoma je neobično pitanje. Sve ono što imaju i druge opštine:  
3   predsjednika opštine, izvršnog odbora, načelnici inspekcija, raznih resora u  
4   opštini - ne sjećam se da li je sud radio, mislim da nije radio u tom periodu,  
5   imali smo problema sa kadrom, sa ljudima; možda i jeste, ne mogu se svega  
6   sjetiti - policija naravno, Teritorijalna odbrana, vojska.

7           P: A Vi niste imali funkciju ni u jednom... ni u jednom od tih organa?

8           O: Ne. Ponavljam to zaista već 10 puta.

9           P: Međutim nije li činjenica da su pr... da bi se Vama obraćali  
10   predsjednik općine i predsjednik izvršnog odbora kako bi prodiskutirali pitanja  
11   koja su se ticala politike na lokalnom nivou?

12          O: Da, to je činjenica.

13          P: Govoreći *de facto*, dakle ne *de jure* već *de facto*, Vi ste imali više  
14   moći u Bratuncu nego li oni u tom periodu?

15          O: Pa recimo, poštenije je da kažem - da.

16          P: Hvala Vam. Pretpostavljam da ste imali budžet koji Vam je osiguravala  
17   stranka.

18          O: Ne. Nikada nismo imali račun. To je jedinstven primjer u Bosni i  
19   Hercegovini. Ugasili smo račun SDS-a i nismo ga otvarali.

20          P: Pa je li Vam od SDS-a isplaćivana plaća?

21          O: Jedno vrijeme su mi davali neku naknadu i to je plaćano iz budžeta  
22   opštine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Niste li imali automobil i vozača?

2 O: Vozača nisam imao nikad, a automobil u... ne sjećam se kad smo ga  
3 kupili... Ma kasno. Kupila je opština jedan polovni automobili i dodijeljen je  
4 SDS-u, ne mogu se sjetiti datuma, da li je bilo 1993. ili 1994. Prije će biti  
5 1994. godine. Vozača nisam imao nikad.

6 P: Nije li Bratuncem u suštini upravljala stranka SDS-a pri čemu ste Vi  
7 bili iznad izvršnog odbora i načelnika, odnosno gradonačelnika?

8 O: Normalno je da smo u tom periodu kada je SDA napustio Bratunac,  
9 odnosno Muslimani, a ovaj, time i SDA, i prestalo njihovo učešće u skupštini i  
10 mi smo formirali, znači, skupštinu od preostalih odbornika. Normalno je da je  
11 SDS bio dominantna stranka, i ja kao njen predsjednik imao sam uticaj na  
12 zbivanja u Bratuncu, ona koja su, naravno, propisana zakonom i šta sam sve  
13 trebao da radim, postavljenje ljudi, recimo, na neke funkcije, uticaj na  
14 kadrovska rješenja u privredi. Slažem se, moja funkcija je bila takva kakva  
15 jeste.

16 P: Dakle odluke o tome tko će dobiti posao s plaćom i raditi za općinu.  
17 Dakle, da li je ispravno reći da ste Vi bili daleko najmoćnija ličnost u  
18 Bratuncu, ne *de jure*... ako ne *de jure*, onda sigurno *de facto*?

19 O: Pa moram Vam odgovoriti negativno. Da sam bio toliko moćna funkcija,  
20 ne bih dva puta bio hapšen, jednom vođen na streljane, prebijan, mučen, svašta  
21 mi se dešavalo. Kako onda objašnjavate takvu veliku moć?

22 P: Da li se to događalo otprilike 1995. godine, ovi svi postupci koje  
23 ste upravo opisali?

24 O: Ne. Jedan dio tih postupaka, napadi na mene, fizički napadi, pokušaji  
25 likvidacije, ubistva tri puta, dešavali se u 1992. godini, hapšenje u 1993.,

26

27

28

29

30

1 hapšenje u 1994. godini, premlaćivanje, mučenje u 1994. godini, izvođenje na  
2 vojni sud, šta još da Vam nabrajam; ima mnogo tih detalja. Znači... A u 1995.  
3 ne.

4 P: U redu. 1995. godine, otprilike oko jula, da li bi bilo ispravno reći  
5 da ste Vi u to vrijeme bili najmoćniji pojedinac na lokalnom nivou u općini  
6 Bratunac?

7 O: Ne znam kako me drugi ljudi doživljavaju. Neću to komentarisati.

8 P: Da li bi obični neki građanin se mogao jednostavno odvesti na Pale i  
9 imati razgovor oči u oči s predsjednikom Karadžićem, kao što ste to Vi imali, na  
10 primjer, kao što tvrdite 8. ili 9. jula 1995. godine?

11 O: Gospodine Karnavas, Vama je kao veoma obrazovanom čovjeku poznato da  
12 funkcije nose i određene mogućnosti. U okviru takve funkcije predsjednika  
13 izvrš... Opštinskog odbora SDS-a podrazumijeva se i ta mogućnost da se mogu  
14 najaviti kod predsjednika te stranke i predsjednika države i porazgovarati sa  
15 njim. Ne vidim po čemu je to neka izuzetna moć. Da li može neki običan građanin,  
16 ne znam, možda je bilo i takvih primjera.

17 P: Ali Vi ste ostvarivali te privilegije, zar ne, gospodine?

18 O: Nisu privilegije, već mogućnosti koje imam u okviru funkcije i  
19 ostvarivao sam.

20 P: Sad ćemo govoriti o jednoj od onih prilika kada ste ih doista  
21 ostvarivali. Kao što sam već rekao, datum je, prema onome što Vi kažete,  
22 nejasan, da li je to bilo 8. ili 9. jula, da ste Vi posjetili predsjednika  
23 Karadžića na Palama, je li tako?

24 O: Tačno. Uključio bih i 7. kao mogućnost, al' veoma brzo, mislim kad  
25 budem svjedočio u nekim drugim predmetima provjerićemo tačno taj datum.

26

27

28

29

30

1 P: Ali kako sam ja to barem shvatio, Vi se ustvari za određivanje  
2 konkretnog datuma pozivate na to da je dan nak... da ste dan nakon tog sastanka  
3 bili u mogućnosti postići jedan od Vaših ciljeva, a to je bio ustvari da  
4 postignete da gospodin Borovčanin dođe na područje bra... Bratunca kako bi  
5 pomogao u napadu na Srebrenicu, je li tako?

6 O: Da, pozivam se na to, mada mi... nisam siguran. Imam već i neke  
7 informacije da Borovčanin nije došao 10-og već 11-og u Bratuncu, ali eto, ja sam  
8 se pozvao. Znam da je neposredno nakon toga došao u Bratunac. Iz toga sam  
9 izvlačio logički gdje bi mogao biti taj datum, ali danas sa velikom sigurnošću  
10 smatram da je to 7. ili 8.

11 P: No u jednom trenutku ste rekli, bilo je to dan nakon što je  
12 Borovčanin došao, dakle mogao bi biti i 10. da...

13 O: Prije nego što je Borovčanin došao, ne nakon. Nakon tog dana je,  
14 znači, stigao Borovčanin.

15 P: Ali ako je Borovčanin stigao 11-og, s obzirom da je dobio naređenje  
16 koje je bilo datirano 10-og, to bi dakle onda bilo negdje između 9-og, odnosno  
17 ili 9-og ili 10-og da ste Vi najvjerojatnije posjetili Karadžića, ako se Vi  
18 točno sjećate da je to bilo neposredno prije dolaska Borovčanina; je li tako?

19 O: Ne. Vidite, Vi sami kažete da je naredba za Borovčanina od 10-og,  
20 znači da je moglo biti i prije... moralo biti prije.

21 P: U redu. Bilo kako bilo, prema Vašem svjedočenju u drugim predmetima i  
22 u Vašim izjavama, Vi ste bili na terenu gdje ste imali priliku vidjeti  
23 potpukovnika Pandurevića i, vjerujem, pojedinca koji je zadužen za Drinski  
24 korpus; je li tako?

25 PREVODITELJICA: Ispravka prevoditelja - drinske vukove... Vukove s  
26 Drine.

27 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

28 P: ... je li tako?

29

30

1 O: Tačno.

2 P: Vi kao vojni časnik koji nije bio iskusan, niste imali veliko  
3 iskustvo, no ipak Vas... uprkos tome bili ste predsjednik SDS-a i došli ste do  
4 zaključka da situacija na terenu ne ide u smjeru kako bi trebala i da Vam je  
5 potrebna pomoć profesionalaca, jedne rekli bismo čvršće, jače jedinice. Je li to  
6 točno?

7 O: Tačno. Ali nisam bio sam i nisam sam te procjene donosio. Pomagao mi  
8 je i u tim procjenama gospodin Siniša Glogovac koji je sa mnom provodio to  
9 vrijeme, a on je malo iskusniji od mene u tom. Na kraju krajeva, i lično sam  
10 vidio jedan kontra napad snaga i prisustvovao sam njemu, snaga bošnjačke armije  
11 iz... iz Srebrenice, bilo je poginulih na našoj strani. Događaji su bili  
12 prilično složeni i ja sam izvlačio zaključke kakve sam izvukao.

13 P: Taj pojedinac, ustvari nije niti vojnik nego civil, zar ne?

14 O: Šef jednog odjeljenja Državne bezbjednosti. To je civilna služba,  
15 slažem se.

16 P: U redu. Dakle, od jednog civila pa do drugog. Ja sad ne želim  
17 osporavati možda činjenicu da je on imao više iskustva od Vas u tumačenju bitki,  
18 no uprkos tome, Vi ste sebi dali u... zadatak da napustite linije koje ste  
19 promatrali i da se odvezete nenajavljeno, nezakazano, neočekivano da se  
20 sastanete sa predsjednikom Karadžićem na Palama; je li tako?

21 O: Tačno. Mada ne znam ni danas sigurno da li sam ga možda nazvao  
22 prethodno ili nisam. Mislim da nisam. Eto, to je isto činjenica koju ne mogu  
23 precizno reći. Više mislim da sam otišao tako kako Vi kažete.

24 P: Kao što ste Vi rekli, ne kao što ja kažem. Vi ste rekli da ste išli  
25 tamo nenajavljeni jer je Pale malo mjesto i predsjednik Karadžić je tokom rata

26

27

28

29

30

1 tamo provodio najviše vremena, dakle postojale su šanse da će on tamo i biti i  
2 zato ste tamo otišli nenajavljeni. Je li tako?

3 O: Tačno.

4 P: Pretpostavljam da ako se netko tek tako pojavi i ima sastanak s  
5 predsjednikom, pretpostavljam da ta osoba mora biti prilično važna ili moćna ili  
6 od velikog značaja.

7 O: Pa zar ne shvatate, gospodine Karnavas, da događaji u Srebrenici sami  
8 daju meni veliku važnost u tom trenutku. Ja ne sporim da sam predsjednik SDS-a i  
9 da imam određene funkcije i ingerencije i moć o kojoj Vi govorite i poznajem  
10 gospodina Karadžića. Ali događaji u Srebrenici, vojna operacija oko Srebrenice  
11 daje mi ekskluzivnost u tom trenutku da razgovaram sa predsjednikom, eto.

12 P: Ali gradonačelnik nije išao do njega, niti predsjednik izvršnog  
13 odbora, oni nisu imali tu istu moć, niti taj jednaki pristup moći, odnosno  
14 vlastima onako kako ste to Vi imali, zar ne?

15 O: Upuštamo se u veoma neobične... razmatranja. Predsjednik opštine radi  
16 svoj posao, a ja sam bio relaksiran od te vrste obaveza, da dnevne poslove  
17 izvršne vlasti, zakonodavne vlasti sprovodim u Bratuncu i predsjednik opštine  
18 radi svakodnevni svoj posao. Zato sam ja bio na liniji, a nije bio on. Kako će  
19 predsjednik opštine napustiti funkciju i otići na... na liniju? Zato sam ja  
20 otišao na Pale, a ne on. Da je se i on u kojim slučaju pojavio na Palama,  
21 sigurno bi ga predsjednik primio kao i mene.

22 P: Usput rečeno, Vi ste mogli njemu narediti da ode na Pale, ali on nije  
23 mogao Vama narediti da odete na Pale.

24 O: To nikad nisam rekao.

25 P: To ja kažem. Ja to kažem na osnovu Vaših ovlasti *de facto*. Vi ste mu  
26  
27  
28  
29  
30

1 mogli narediti ili sugerirati i on bi Vas poslušao, ali on nije mogao narediti  
2 Vama da tamo idete, zar ne?

3 O: Gospodine Karnavas, Vi ustanovljavate moju *de facto* vlast. Ne  
4 dozvoljavate mi tri dana da prvo nju raščistimo, pa da govorimo o stepenu *de*  
5 *facto* vlasti. Ne dozvoljavate i ja shvatam zašto - to Vam ne ide u prilog i to  
6 je razumljivo. Kad govorite o *de facto* vlasti, onda prvo valjda moramo da  
7 utvrdimo koliko je ona *de facto* moć, vlast i tako dalje, pa bi Vam bile neke  
8 stvari jasne. Ali pošto Vi ne dozvoljavate, ja veoma teško da se razumijem sa  
9 Vama.

10 P: Imali ste sastanak na Palama na koji ste otišli nenajavljeni. U tom  
11 vremensku periodu ste imali, po mom razumijevanju, mogućnost da privatno  
12 razgovarate sa... odnosno oči u oči sa predsjednikom; je li točno?

13 O: Točno, tačno, kako god hoćete. Pitanje je prilično besmisleno,  
14 oprostite na izrazu. Kažete: "Vi ste razgovarali, znači imali ste mogućnost."  
15 Čim sam razgovarao, vidite imao sam mogućnost.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mi smo ovo područje  
17 već pokrili.

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

19 P: Na osnovu Vašeg svjedočenja... u svjedočenju ste rekli da kad ste  
20 otišli na taj sastanak s predsjednikom Karadžićem da uopće niste znali kakav je  
21 zadatak u pogledu Srebrenice.

22 O: Da. Izuzev nagađanja određenih, precizno cilj akcije oko Srebrenice  
23 nisam znao.

24 P: Dakle, Vi kao glavni čovjek u Bratuncu u to vrijeme, Vama predsjednik  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Karadžić kao takvoj osobi nije ni na koji način dao naslutiti kakva će to biti  
2 misija u napadu na Srebrenicu?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo smo već prošli, časni Sude. Prošli  
4 puta se obratio svjedoku kao čovjek broj jedan, prvi čovjek i imali smo mali  
5 argument oko toga. Već smo to riješili.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Gospodine Karnavas, molim Vas da  
7 prijedete na stvar.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

9 P: Prije toga tvrdite... tvrdite da ste imali razgovor sa Karadžićem  
10 otprilike u maju, zar ne?

11 O: Tačno.

12 P: I u to vreme kažete nemoj... nema nikakvih dokumenata da bi to  
13 proverili, ali Vi kažete da u to vreme...

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažemo prigovor. Spori se sa svedokom.

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja nemam nikakve dokumente, Tužilaštvo  
16 mi ništa nije dalo, časni Sude.

17 P: Dakle, što bi ukazalo na to da u to vreme, gospodine Deronjiću,  
18 gospodin Karadžić je predvideo da će se nešto važno odigrati u Srebrenici.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovakvo vođenje je sporenje i ovakve  
21 insinucije su... je zapravo sporenje i time se... će se samo pogoršati  
22 situaciju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mislim da je Vaše  
2 pitanje važno, ali pitanje je kako ste ga Vi formulisali.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Preformulisacu.

4 P: Vi ste ranije rekli da ste imali sastanak sa gospodinom Karadžićem  
5 maja meseca, zar ne?

6 O: Da.

7 P: I rekli ste da tokom tog sastanka predsjednik Karadžić Vam je rekao  
8 da će se nešto desiti u Srebrenici, zar ne?

9 O: Između ostalog, da. A jedan deo razgovora se odnosio na status  
10 generala Živanovića.

11 P: Drago mi je da pominjete Živanovića, jer Vi kao predsjednik SDS-a  
12 Bratunca se niste slagali sa komandantom Drinskog korpusa generalom Živanovićem.  
13 Zar ne?

14 O: Sa njegovim djelovanjem. Ne... kao ličnost nisam imao nekih problema.

15 P: No bez obzira na to, Vi ste se Karadžiću žalili i to je bilo pitanje  
16 kada ste Vi tražili... zapravo od... to je bio problem kada ste Vi tražili od  
17 Karadžića da smeni generala Živanovića sa svoje funkcije, zar ne?

18 O: Da. To neslaganje traje od početka. Pa pogledajte, insistiram na toj  
19 smjeni, odnosno tražim je od predsjednika Karadžića unazad ne znam koliko  
20 vremena. A kad imam toliku moć zašto ga nije odmah smijenio kad sam ja to  
21 predložio?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Deronjiću, Vi kažete da se u tom trenutku... da Vam je u  
2 tom trenutku rečeno da će se nešto desiti u Srebrenici, ali Vam nije bilo rečeno  
3 tačno šta će se desiti, zar ne?

4 O: Tačno.

5 P: Ali Vam je bez obzira na to rečeno da učinite pripreme za nešto što  
6 niste znali šta će se desiti?

7 O: Znao sam da će biti vojna akcija.

8 P: Dakle sada po prvi put kažete da Vam je predsjednik Karadžić rekao da  
9 će imati vojnu akciju u Srebrenici?

10 O: Ne znam koje sam termine upotrebljavao, ali sve vrijeme ja pod...  
11 ne... ne... 'Oćete li da pogledamo u transkriptu? Vojna akcija - valjda se i  
12 podrazumijeva, ne mislimo valjda na neku kulturnu akciju. Ne znam kakva je druga  
13 akcija.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu. Pretpostavljam da kada Vam je  
15 rekao da će se odigrati nekakva vojna operacija, bilo da je to bilo implicitno  
16 rečeno ili ne, ja pretpostavljam, budući da ste Vi bili odgovorni za svoje ljude  
17 u Bratuncu i s obzirom na Vaš položaj, Vi ste mogli da pitate kakva je to  
18 operacija. Šta tačno imate na umu, gospodine predsedniče, jer ja moram da učinim  
19 pripreme? Šta planiramo?

20 Da li ste mu postavili to pitanje direktno, predsjedniku Republike Srpske  
21 u to vreme, da ili ne?

22 O: Oko Srebrenice se u periodu o kome govorimo od 1992. do 1995.  
23 odigralo koliko god hoćete - ne mogu ih ja prebrojati, nemam podatke - akcija u  
24 smislu zaprečavanja napadâ i tako dalje. To mi je to rekao... Nismo mi sjedili  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 na sastanku. Objašnjavao sam usput na... kad smo izlazili, uglavnom smo govorili  
2 o Živanoviću i onda mi je on rekao: "Radiće se vojna operacija oko Srebrenice."  
3 U tom smislu. I ako smatrate nešto bitnim da izvršite neke pripreme. Nisam ja  
4 koji treba da izvrši neke ne znam kakve pripreme, nego u smislu budite spremni,  
5 a zna se šta to podrazumijeva - pomozite vojsci, gorivo, šta već možete da  
6 uradite.

7 P: Bez obzira na to, 7., 8., 9., kojeg god to već datuma bilo da ste  
8 otišli na Pale, dakle govorim o julu mesecu, ne znajući tačno koji je cilj, Vi  
9 ste bez obzira na to zaključili da šta god bude ta operacija, to se nije dobro  
10 odvijalo i Vama je bio potreban neko iz Bratunca, neki Vaš poznanik, gospodin  
11 Borovčanin, da dođe i da pomogne u napadu na Srebrenicu, zar ne?

12 O: Da. Samo da Vam objasnim da lično prisustvujući na tom isturenom  
13 komandnom mjestu uočavam niz nekih neobičnih stvari koji se do tad nisu  
14 dešavali: učešće Zvorničke brigade, komandant Pandurević tu, Legenda - govorim  
15 nadimak, ne znam puno ime i prezime - tu, general Krstić, koga prvi put vidim u  
16 životu, tu. Ne znam ni da je *de facto*, niti *de jure* izvršena smjena. Zaključujem  
17 da bi trebalo o svemu da porazgovaram sa predsjednikom da vidim šta će se to  
18 dešavati, pošto i onako nemam tu neku vojničku funkciju i da predložim da zbog  
19 siline tih akcija, imali smo već mrtvih i tako, da predložim da možda treba da  
20 se uključi neka ozbiljna jedinica.

21 P: Drugi način da se protumači Vaša poseta bi mogao biti - a ovo ja sada  
22 Vama iznosim - je da ste Vi izabrali ličnog prijatelja ili poznanika koji je bio

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 iz civilnog sektora, ne iz vojnog i Vi ste sugerisali dok je padala Srebrenica  
2 kako bi i civilni sektor mogao da se pozove... da pri... sebi prisvoji pobjedu u  
3 padu Srebrenice, a ne bu... a da ne bude samo vojska, odnosno general Živanović  
4 taj koji je zaslužan isključivo za to. Da li je to drugo moguće tumačenje?

5 O: Ne, apsolutno ne.

6 P: U redu. Tokom te prilike, tokom tog sastanka, ako sam dobro razumeo,  
7 bilo je reči i o tome šta biste vi ukoliko biste išta trebali da uradite, dakle  
8 vi, u množini govorim, dakle vi članovi izvršnog... izvršne vlasti u Bratuncu,  
9 šta biste dakle vi trebali da uradite sa civilnim stanovništvom u slučaju da  
10 Srebrenica padne, zar ne?

11 O: Bilo je riječi o tome, da.

12 P: I možemo da kažemo, zar ne, da nemamo nikakvih drugih načina da  
13 proverimo sadržaj tog sastanka osim Vas?

14 O: Ima još jedan drugi, to je Karadžić.

15 P: Ali on nije ovdje.

16 O: Žao mi je.

17 P: U redu. Osim gospodina Karadžića, mi moramo da prihvatimo Vas i da  
18 prihvatimo da nam Vi govorite istinu, samo istinu i ništa osim istine kad je reč  
19 o ovom navodnom razgovoru za koji nemamo nikakve dokumente?

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je pogrešno prikazivanje činjenica,  
21 civili su bili poklani, kao što svi znamo. I za ovo itekako imamo dokaznih  
22 predmeta o tome.

23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, znam da danas je već  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kasno, ali mislim da nije bilo potrebno koristiti te epitete.

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

3 P: Možete li nam dati nekakvu potporu tome da je do tog razgovora zaista  
4 i došlo? Ja sada ne govorim o dokumentima koje je Tužilaštvo dalo, koje ste Vi  
5 sa svojim advokatima pregledali kako biste iz toga izveli neku teoriju kako  
6 biste mogli da smanjite kaznu za sebe, već ja hoću da kažem da li imate nekakav  
7 snimak, nekakvu belešku u Vašem dnevniku, na osnovu čega bismo mogli da  
8 zaključimo - da, do ovog razgovora je došlo i gospodin Karadžić... predsednik  
9 Karadžić Vam je rekao to i to?

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

11 Svedoče, možete odgovoriti na pitanje.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] On želi da odgovori na pitanje.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da čujemo šta Optužba želi da kaže.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Bez obzira šta su uradili, nijedan  
16 svedok ne treba da bude izložen ovakvim pitanjem.

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U čemu je problem sa pitanjem? Ja pitam  
18 da li ima neki audio snimak, da li ima dnevnik, da li ima neki dokument gde  
19 stoji imali smo taj razgovor i ovo je predsednik rekao.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je sada u redu, ali onaj deo da su  
21 advokati pripre... pravili nekakvu nagodbu, to je već sad prevršilo meru.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Nismo zadovoljni sa time kada ste  
23 rekli da se došlo da se izmisli nekakva teorija radi toga i toga. Nije bilo

24

25

26

27

28

29

30

1 potrebno to dodavati. Možda želite da izložite svedoka dodatnom pritisku, ali  
2 zaista to nije potrebno. Nije bilo potrebno to pominjati.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja nemam dokument pred sobom sada gde  
4 gospodin kaže da nakon što je pregledao te dokumente on je danas... sada bio u  
5 mogućnosti da popuni neke rupe. Ja ne kažem da su njegovi advokati nešto  
6 uradili, ali oni su mu dostavili te dokumente. A dok god nije bio optužen, on  
7 nije imao propratni materijal. Dakle on popunjava te rupe, a ne advokati. Ja ne  
8 kažem da su advokati nešto loše uradili. I ja sam na početku unakrsnog  
9 ispitivanja već o tome govorio ili on je želeo da zna šta sam ja tačno rekao pa  
10 da sam postao sada optužen, odnosno osumnjičeni. I njegov advokat je rekao tokom  
11 tog sastanka: dajte nam dokumente kako bismo se mogli pripremiti. On je morao da  
12 bude optužen, morao da dobije propratni materijal i sad odjedanput iznenada  
13 vidimo da se priča menja i njegovo sećanje postaje mnogo verodostojnije nego što  
14 je bio ranije. Dakle on je imao mesece i godine da se pripremi i on je sam  
15 rekao, časni Sude, da je sedeo...

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prekinuću u ovom času. Ovo je apsolutno  
17 neumesno da svedoka ovako satire u njegovom prisustvu. Ja molim da svedok izađe  
18 iz sudnice.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ovo je zaključak mog unakrsnog  
2 ispitivanja i to je ono što ću reći i svedoku. A gospodin McCloskey me upozorava  
3 da ne postavljam pitanja svedoku i upravo ja to i radim.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mislim da je sada već  
5 prilično kasno i da li biste, molim Vas, preformulisali svoje pitanje i  
6 dopustili nam da završimo sa današnjem radom? U ovoj sudnici će nakon nas biti  
7 još jedno suđenje.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

9 P: Osim Vas, gospodine, koji ste nam rekli danas da je došlo do tog  
10 razgovora i govorili o sadržaju tog razgovora, znači da kad je reč o Zapadnoj  
11 Slavoniji, principu Zapadne Slavonije, da li imate bilo šta konkretno na osnovu  
12 čega biste mogli da nam potvrdite da je do tog razgovora zaista došlo i ukoliko  
13 je to bio slučaj, da Vam je predsednik Karadžić rekao upravo ono što ste nam  
14 rekli da je rekao?

15 O: Pa ja sam rekao da možda sam u prilici da malo dodam neke argumente  
16 za tu tezu. Nemam sad kod sebe advokata, ne znam, da ne napravim neku nepriliku,  
17 ali radi se o sljedećim. Sreo sam jednog od tih ljudi koji su bili tu na... u  
18 blizini, recimo tog događaja, sreo sam ga tu u zatvoru. Bio je prisutan još  
19 jedan čovjek. Pitao me on zašto sam pomenuo taj datum, a ja sam rekao: "Imate li  
20 Vi nešto protiv toga da je to neistinito?" On je rekao: "Ne." Rekao je, po  
21 njegovoj bilježnici, dokumentima, to bi trebalo da bude sedmi. To je slušao  
22 jedan drugi zatvorenik.

23 O tome želim da još malo diskutujem sa svojim advokatima, pa možemo te  
24 neke činjenice iznijeti, biće prilike još da svjedočim. A u principu, ja nemam  
25 dokument, recimo, niti je to sastanak vođen sa tom namjerom da se o njoj sačini

26

27

28

29

30



1 dokument. Video zapis, kažete. Kakav video zapis? Mislim, nema to ništa.

2 P: Hvala Vam što ste na kraju odgovorili na pitanje. Dakle osim Vaše  
3 reči, nemamo nikakvu drugu dokumentaciju?

4 O: Za sada nemamo.

5 P: U redu. S obzirom na taj odgovor, časni Sude, ja bih zatražio da se  
6 svedok upozori da ne treba da razgovara sa svojim advokatima kad je reč ovome i  
7 ja bih zatražio da on nema nikakvih kontakata sa svojim advokatima uopšte jer ne  
8 želim da bude bilo kakvih problema. Ukoliko on želi, možda bi neki predstavnik  
9 Sekretarijata mogao da bude prisutan kako bi se uverio da se ne govori o... da  
10 on ne govorio o sadržaju svog svedočenja, jer to je zabranjeno po pravilima.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mislim da Vaš zahtev  
12 nije razuman ili nije u potpunosti razuman. Mislim da gospodin Deronjić ima  
13 pravo da se savetuje sa svojim zastupnikom, naročito kad je reč o pravnim  
14 pitanjima, ali ne i o činjeničnim. Tokom Vašeg unakrsnog ispitivanja verujem da  
15 su oba ova aspekta, oba ova tipa pitanja bila pokretana.

16 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Baš Vas i ne razumem, časni Sude. Pravna  
17 pitanja?

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Tokom unakrsnog ispitivanja pomenuta su  
19 bila neka pravna pitanja za koja gospodin Deronjić ima pravo da ima svog  
20 zastupnika, ali kad je reč o činjeničnim pitanjima, o tome da li se je sreo sa  
21 gospodinom Karadžićem ili ne, da li tog dana, i kad je reč o sadržaju razgovora

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mislim da nema... da zastupnik ne bi trebao da bude konsultovan po tim  
2 pitanjima.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nemate poverenja u advokate.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Nisam to rekao, ja već 20 godina radim  
6 kao advokat i ja sam zastupao hiljade klijenata i oni su imali ponekad užasnu  
7 želju da postave pitanja.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ako dostavimo transkript današnjeg rada  
9 zastupniku gospodina Deronjića, naša upozorenja se nalaze u tom transkriptu, on  
10 će moći da ih pročita i gospodin Deronjić ima pravo da se savetuje sa svojim  
11 zastupnikom.

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja nisam znao da su se sad pok... da su  
13 bila pokretana pravna pitanja, možda zato što je već i kasno. Prihvatam to i  
14 mislim da je... da sad stoji u zapisniku gospodinu Deronjiću da ne treba da  
15 govori o određenim pitanjima i slažem se s time.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Meni je upravo jasno da ste Vi sada  
18 rekli da on može da razgovara sa klijentom o prav... nekim pravnim pitanjima.

19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Slažem se sa time.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Upravo je rekao da ne može, kako sam ja  
21 čuo.

22 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da može. Ja sam umoran, možda ne govorim

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jasno. Ali on može da govori o pravnim pitanjima, ali ne i o konkretnim  
2 činjenicama. Ja nemam nikakvih problema sa time.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu.

4 Svedoče, čuli ste odluku Veća, imate pravo da se savetujete sa Vašim  
5 zastupnikom po pitanju pravnih pitanja, ali ne i po pitanju činjeničnih pitanja.  
6 Da li Vam je to jasno?

7 SVJEDOK: Da, potpuno mi je jasno.

8 Dozvolite samo jedno pitanje. U okviru mojih obaveza pred... koje su već  
9 utvrđene i precizirane pred ovim Tribunalom je izjašnjava... pretres u vezi sa  
10 izricanjem kazne za djelo koje sam priznao. Treba da se održi u utorak, 27-og  
11 počinje, naime, taj pretres pred drugim, ovaj, Vijećem sudskim. Utvrđene su i  
12 obaveze za moje svjedočenje, znači ja sam pristao da svjedočim u svom predmetu,  
13 to je zaista ozbiljno svjedočenje. A dogovorili smo de da ćemo... bio je  
14 prethodni dogovor da ću ja samo dva dana svjedočiti u ovom predmetu, nemam ništa  
15 protiv da se to produži kol'ko god smatrate za potrebnim, samo imajte u vidu da  
16 smo precizirali već sastanke sa advokatima i uprava zatvora nam je izašla u  
17 susret da nam omogući upravo zbog ovog svjedočenja da radimo i subotu i  
18 nedjelju, znači počinjemo u petak, subotu, nedjelju, ponedjeljak da bi do utorka  
19 mogao da pripremim niz obaveza vezano za moj predmet. Smatrao bih za potrebno,  
20 ako je moguće, da se sutra odmorim. Ako to nije moguće, ja ću doći i svjedočiti,  
21 ali zaista je veliki napor, više sam koncentrisan na, što je možda i razumljivo,  
22 na obaveze koje me čekaju.

23 Tako da sad nije mi jasno ni da li se ovo ograničenje može smatrati i u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tom smislu. Pretpostavljam da to ne podrazumijeva to, susreti sa advokatom...  
2 advokatima su mi neophodni za pripremu mog procesa.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Svedoče, izvinjavam se zbog kašnjenja.  
4 Isprva je svedočenje trebalo da traje dva dana, to je činjenica, ali ima puno  
5 pitanja koja su pokrenuta tokom unakrsnog ispitivanja, kao što Vam je dobro  
6 jasno. Tako da bih zatražio od Vas da sarađujete, te da nastavimo s radom i  
7 sutra. I sutra popodne od 15.00h do 16.30h imaćemo još jedan... jedno zasedanje  
8 kako biste imali vremena da u petak razgovarate sa svojim zastupnikom, a  
9 sledećeg utorka da razgovarate sa svojim zastupnikom o pretresu koji ćete imati  
10 sledećeg utorka.

11 Ja se izvinjavam zbog ovog kašnjenja, to se ponekad dešava, al' nadam se  
12 da imate razumevanja za to.

13 SVJEDOK: Prihvatiću, naravno. Smatram da je to sasvim u redu i sutra ću  
14 se pojaviti.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Puno Vam hvala na Vašoj saradnji po tom  
16 pitanju. Nastavićemo s radom sutra u 09.00h u istoj sudnici, i u sudnici 1 ćemo  
17 zatim imati rad od 15.00h do 16.30h. Sa ovim je danas završen rad,

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ... Sjednica završena u 13.55h.

20 Nastavak zakazan za četvrtak,

21 22.01.2004. u 09.00h

22

23

24

25

26

27

28

29

30